Congratulations on your new RXV .

This innovative motorcycle is designed to provide high performance and great fun under all usage conditions - in other words, with an intent to revolutionise the concept of enduro motorcycles. **aprilia**'s first and foremost commitment is to build motorcycles with high technological content, that are extremely safe to ride and will retain their value over time.

IMPORTANT NOTICE ON VEHICLE USE AND LEGAL WARRANTY

aprilia RXV motorcycles have been conceived and designed for race-track and off-road competitions. As a result, they meet the rules and class requirements currently adopted by major international motorcycling associations.

The RXV model has been specifically designed for off-road endurance racing (enduro) and not mainly for motorcrossing.

Having the motorcycle serviced at the recommended intervals as specified in the maintenance charts provided in this manual is critical to avoiding premature wear and severe failures. To preserve motorcycle performance and avoid severe damage, have the recommended maintenance procedures performed by Authorised **aprilia** Dealers or Service Centres.

The RXV come in a derated version which can be legally used on public roads and is covered by a legal warranty. In order to maintain the warranty, the recommended maintenance must be performed at the specified intervals by Authorised **aprilia** Dealers or Service Centres and each service must be recorded in the warranty booklet.

Please note that these motorcycles are not suitable for road use. Gear ratios, cooling system, suspension set-up, braking system and engine power delivery are designed and tuned up for racing, and the operating conditions encountered in competitions differ greatly from those experienced when riding on public roads.

Below is a short non-exhaustive list of typical operating conditions that may lead to severe engine damage: long stops at traffic lights, motorway trips with the engine steadily running at maximum rpm, or drafting vehicles.

Any changes or modifications to the motorcycle, especially performance enhancing modifications, will make the motorcycle illegal to ride on public roads and void the legal warranty. A modified motorcycle may be used for racing in organised races approved by competent authorities.

For your own safety, use only genuine **aprilia** parts and accessories. **aprilia** disclaims all liabilities for the event non-genuine parts are used and for resulting damage.

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have compiled this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please, read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and that it will continue to give you satisfactory service for many years to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner in the event of sale.

Gefeliciteerd met de aankoop van de nieuwe RXV.

Ed. 10 2008

Het is een motor die de manier van opvatten van enduro motoren radicaal wil veranderen. Het is een innovatief voertuig, en het is in staat hoge prestaties en plezier in alle gebruiksomstandigheden te garanderen. De primaire doelstelling van **aprilia** is dan ook het realiseren van motoren met een hoge technologische inhoud, die buitengewoon veilig zijn en in staat zijn om mettertijd hun waarde te behouden.

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN WAT BETREFT HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG EN DE WETTELIJKE GARANTIE

De motoren **aprilia** RXV werden geproduceerd, ontworpen en ontwikkeld voor sportief gebruik op een piste of om te crossen. Daarom moeten ze voldoen aan reglementen en de categorieën die actueel in gebruik zijn door de belangrijkste internationale motorbonden.

Het model RXV werd ontworpen voor lange crosswedstrijden (enduro) en is niet geschikt voor courant gebruik voor motorcross.

Om een voortijdige slijtage en het eventueel stukgaan te vermijden, moeten de vooraf bepaalde handelingen die aangeduid worden in de tabel van het onderhoud, in deze handleiding, absoluut noodzakelijk gerespecteerd worden. Door het respecteren van de intervals en de handelingen van het onderhoud, uitgevoerd bij een dealer of erkende garage van **aprilia**, zullen de prestaties van het voertuig behouden blijven en zal ernstige schade vermeden worden.

De motoren RXV worden niet opgevoerd geleverd, zodat ze in deze versie gehomologeerd zijn voor het gebruik op openbare wegen en gedekt zijn door de wettelijke garantie op voorwaarde dat de intervals en de handelingen van het onderhoud nauwkeurig gerespecteerd worden, en dat ze uitgevoerd worden bij een dealer of erkende garage van **aprilia**, waar de servicebeurt genoteerd zal worden op het daarvoor bestemde garantieboekje.

Deze voertuigen zijn niet geschikt voor weggebruik: de verhoudingen van de versnellingsbak, de koelinstallatie, de setting van de ophangingen, de reminstallatie en de kenmerken van de levering van de motor zijn geoptimaliseerd voor sportief gebruik, waar de omstandigheden en het type van gebruik zeer verschillen van de omstandigheden die zich voordoen op openbare wegen.

Hier volgen enkele voorbeelden, die niet gelden voor alle gevallen, van enkele omstandigheden die de motor ernstig kunnen beschadigen: lang wachten bij een verkeerslicht, trajecten op snelwegen met de motor steeds aan het maximum toerental of het rijden achter wagens.

Eender welke wijziging of geknoei aan het voertuig, en vooral voor het verhogen van de prestaties van de motor, maken dat het voertuig niet meer gehomologeerd is voor gebruik op de openbare weg, maar dat het enkel gebruikt mag worden in georganiseerde wedstrijden en met goedkeuring van de bevoegde instanties. Deze handelingen doen alle rechten op de wettelijke garantie vervallen.

Voor uw veiligheid is het best dat enkel de originele reserveonderdelen en accessoires van **aprilia** gebruikt worden. **aprilia** kan niet aansprakelijk gesteld worden voor het gebruik van niet-originele onderdelen en voor de schade die hierdoor veroorzaakt wordt.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

RXV 450-550

aprilia

Ed. 10 2008

The instructions in this booklet have been compiled primarily to offer a simple and clear guide to using the vehicle; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols shown above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this booklet thoroughly and the "SAFE RIDING" section in particular. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geeft het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX
INDEX

RXV 450-550

aprilia



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene normen

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel

CAUTION



FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCE-

Brandstof

LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN

DURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOID ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJD ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN ELKE ANDERE BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

CAUTION



TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

LET OP



LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATORDOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HIJET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OPHALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJNDE RECYCLEBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES OF DOOR DE LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Brake and clutch fluid



THE BRAKE FLUID MAY DAMAGE PAINTED, PVC OR RUBBER SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM. THE BRAKE FLUID IS EXTREMELY DANGEROUS TO THE EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REMVLOEISTOF KAN GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REMINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN REIN DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN ONDERHOUD UITVOERT OP DE REMINSTALLATIE. DE REMVLOEISTOF IS UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWON-

BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IF THE ELECTROLYTIC FLUID COMES INTO CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WELL WITH ABUNDANT FRESH WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES AS EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

DEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Reporting of defects that affect safety

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

BEFORE REMOVING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

COMPONENTS REMOVAL

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN EN INFORMATIE

Wanneer men de herstelling, de demontage en hermontage van het voertuig uitvoert, moet men zich nauwgezet aan het volgende advies houden.

VÓÓR DE DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Verwijder vuil, modder, stof en vreemde voorwerpen van het voertuig, voordat men de demontage van de onderdelen uitvoert. Gebruik, waar voorzien, de speciale gereedschappen die voor dit voertuig ontworpen werden.

DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Los en/of sluit de bouten en de moeren niet met tangen of an-

separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

dere gereedschappen, maar gebruik steeds de speciale sleutel.
- Merk de posities op alle verbindingskoppelingen (buizen, kabels, enz.) vooraleer men ze scheidt, en identificeer ze met verschillende onderscheidende tekens.
- Elk stuk moet duidelijk gemerkt worden, zodat het tijdens de fase van de installatie geïdentificeerd kan worden.
- Reinig en was de gedemonteerde onderdelen zorgvuldig met een reinigingsmiddel met lage ontvlambaarheidsgraad.
- Houd de onderling gekoppelde delen bij elkaar, omdat het ene bij het andere "past" als gevolg van de normale slijtage.
- Sommige onderdelen moeten samen gebruikt worden of volledig vervangen worden.
- Houd ze ver van warmtebronnen.

REASSEMBLY OF COMPONENTS

CAUTION

BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT JAMMING AND/OR NOISE: OTHERWISE, THEY NEED TO BE REPLACED.

HERMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

LET OP

DE KUSSENTJES MOETEN VRIJ DRAAIEN, ZONDER WRIJVINGEN EN/OF LAWAAI, ANDERS MOETEN ZE VERVANGEN WORDEN.

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables use guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings (OR), split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all coupling surfaces, oil guard rims and gaskets before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble oil guards and bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

- Gebruik enkel ORIGINELE RESERVEONDERDELEN van aprilia.
- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen en verbruiksmaterialen.
- Smeer de delen (wanneer mogelijk) vooraleer men ze monteert.
- Bij het sluiten van de bouten en de moeren, begint men met diegene met de grootste diameter of met de interne, en men werkt diagonaal. Voer het sluiten uit met opeenvolgende passages, vooraleer men het sluitingskoppel toepast.
- Vervang steeds de zelfborgende moeren, de pakkingen, de dichtingsringen, de elastische ringen, de O-ringen (OR), de splitpennen en de bouten door nieuwe, wanneer ze schade aan de schroefdraad vertonen.
- Wanneer men de kussentjes monteert, smeert men ze overvloedig.
- Controleer of elk onderdeel correct gemonteerd is.
- Na een herstellingshandeling of periodiek onderhoud, voert men de voorafgaande controles uit en test men het voertuig in een privé-zone of in een zone met weinig verkeer.
- Reinig alle koppelingsvlakken, de randen van de oliekeerringen en de pakkingen vóór de her-

montage. Breng een laagje vet op basis van lithium aan op de randen van de oliekeerringen. Hermonteer de oliekeerringen en de kussentjes met het merk of het fabricatienummer naar de buitenkant gericht (zichtbare kant).

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this procedure causes irreparable damage to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If there are signs of dirt, rust, humidity, etc., clean the connector internal parts carefully using a pressurised air jet.
- Make sure that the cables are correctly cramped to the connector internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

ELEKTRISCHE CONNECTORS

De elektrische connectors moeten als volgt worden losgemaakt, het niet respecteren van deze procedure leidt tot onherstelbare schade aan de connector en aan de bekabeling:

Indien aanwezig, drukt men op de speciale veiligheidskoppelingen.

- Grijp de twee connectors vast en verwijder ze, door ze in de tegenovergestelde richting uit elkaar te trekken.
- In aanwezigheid van vuil, roest, vochtigheid, enz., reinigt men zorgvuldig de binnenkant van de connector met gebruik van een persluchtstraal.
- Controleer of de kabels correct vastgeklemd zijn aan de interne terminals van de connectors.
- Plaats vervolgens de twee connectors, en controleer de correcte koppeling (wanneer tegenovergestelde koppelingen aanwezig zijn, hoort men een typische "klik").

CAUTION

TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.

NOTE

THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.

LET OP

TREK NIET AAN DE KABELS OM DE TWEE CONNECTORS LOS TE MAKEN.

N.B.

DE TWEE CONNECTORS KUNNEN MAAR OP EEN WIJZE INGEBRACHT WORDEN, PLAATS ZE IN DE JUISTE RICHTING OP DE KOPPELING.

TIGHTENING TORQUE

CAUTION

DO NOT FORGET THAT THE TIGHTENING TORQUE OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL SPINDLES AND OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING THE VEHICLE'S SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUE OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

SLUITINGSKOPPELS

LET OP

VERGEET NIET DAT DE SLUITINGSKOPPELS VAN ALLE BEVESTIGINGSELEMENTEN OP WIELEN, REMMEN, WIELPINNEN EN ANDERE ONDERDELEN VAN DE OPHANGINGEN EEN FUNDAMENTELE ROL SPELEN VOOR HET GARANDEREN VAN DE VEILIGHEID VAN HET VOERTUIG, EN DAT ZE AAN DE VOORGESCHREVEN WAARDEN MOETEN GEHOUDEN WORDEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SLUITINGSKOPPELS VAN DE BEVESTIGINGSELEMENTEN, EN GEBRUIK STEEDS EEN DYNAMOMETRISCHE SLEUTEL WANNEER MEN ZE HERMONTEERT. WANNEER MEN DEZE WAARSCHUWINGEN NIET RESPECTEERT, ZOU ÉÉN VAN DEZE ELEMENTEN KUNNEN LOSSEN EN LOSKOMEN EN EEN WIEL BLOKKEREN OF ANDERE PROBLEMEN VEROORZAKEN DIE DE MANOEUVREERBAAR-

HEID NEGATIEF KUNNEN BEÏNVLOEDEN ZODAT MEN KAN VALLEN MET HET RISICO OP ERNSTIGE LETSELS OF DE DOOD.

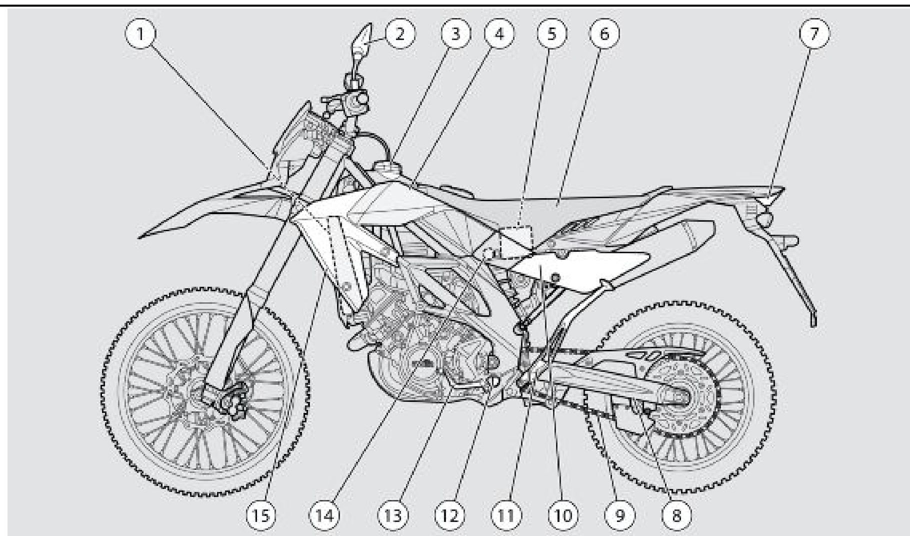
RXV 450-550

aprilia

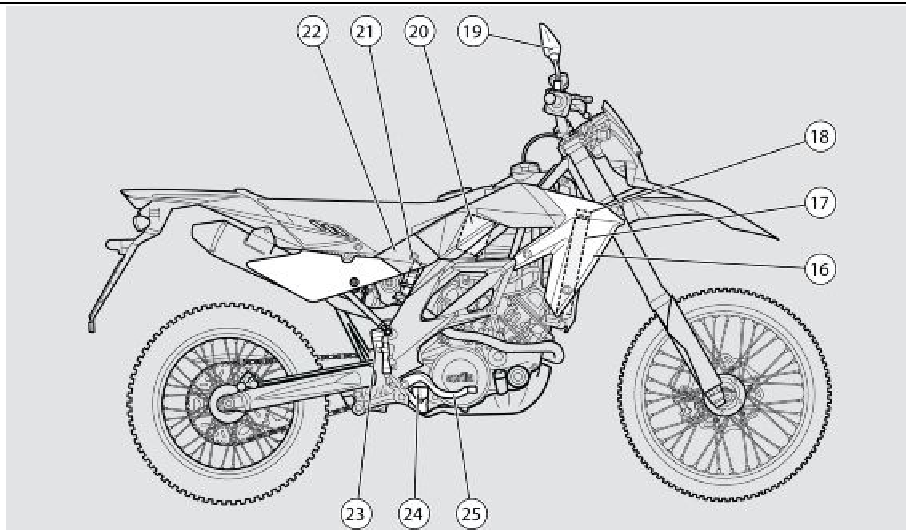


Chap. 02
Vehicle

Hst. 02
Voertuing



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_02)

KEY

1. Coolant left side radiator
2. Left rear-view mirror
3. Fuel tank cap
4. Fuel tank
5. Battery
6. Saddle
7. Rear light
8. Rear fork
9. Drive chain
10. Rear left side fairing

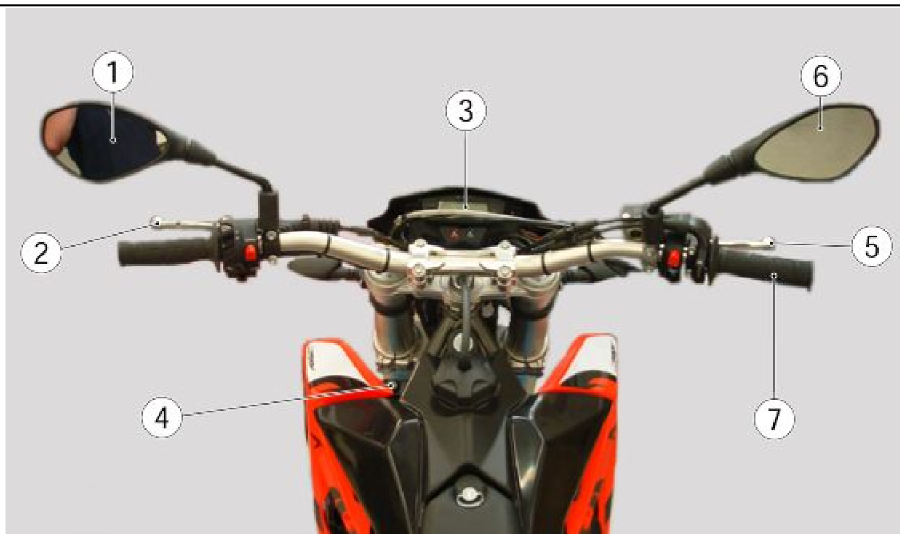
Plaats van de hoofdcomponenten (02_02)

Legende

1. Linker radiator koelvloeistof
2. Linker achteruitkijkspiegeltje
3. Dop van de brandstoftank
4. Brandstoftank
5. Accu
6. Zadel
7. Achterlicht
8. Achtervork
9. Transmissieketting
10. Linker zijplaatje achteraan

11. Side stand
12. Left rider footrest
13. Gear shift lever
14. Main fuse box
15. Front left side fairing
16. Front right side fairing
17. Coolant right side radiator
18. Coolant expansion tank cap
19. Right rear-view mirror
20. Air filter housing
21. Auxiliary fuses housing
22. Rear right side fairing
23. Pump with rear brake fluid reservoir
24. Right rider footrest
25. Rear brake control lever

11. Laterale standaard
12. Linker voetensteun van de bestuurder
13. Commandohendel voor het schakelen
14. Hoofdzekeringenhouder
15. Linker zijplaatje vooraan
16. Rechter zijplaatje vooraan
17. Rechter radiator koelvloeistof
18. Dop van het expansievat van de koelvloeistof
19. Rechter achteruitkijkspiegel
20. Doos luchtfilter
21. Doos secundaire zekeringen
22. Rechter zijplaatje achteraan
23. Pomp met vloeistoftank achterrem
24. Rechter voetensteun van de bestuurder
25. Commandohendel van de achterrem



02_03

Dashboard (02_03)

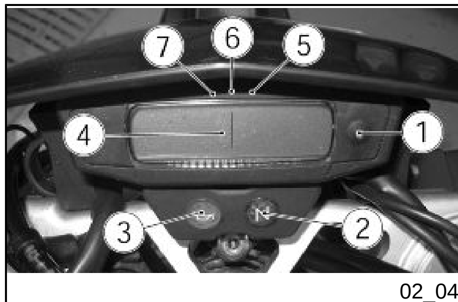
KEY

1. Left rear-view mirror
2. Clutch control lever
3. Instruments and gauges
4. Ignition switch (ON-OFF)
5. Front brake lever
6. Right rear-view mirror
7. Throttle grip

Legenda (02_03)

Legende

1. Linker achteruitkijkspiegel
2. Commandohendel van de kop-peling
3. Instrumenten en indicatoren
4. Ontstekingsschakelaar (ON-OFF)
5. Hendel van de voorrem
6. Rechter achteruitkijkspiegel
7. Gashandvat



02_04

Analog instrument panel (02_04)

KEY

1. SCROLL button
2. Neutral gear warning light (green)
3. Engine oil pressure warning light (red) (not active)
4. Multifunctional digital display.
5. Low fuel warning light (orange)
6. High-beam warning light (blue)
7. Turn indicator warning light (green)

Analoog instrumentenpaneel (02_04)

Legende

1. SCROLL knop
2. Controlelamp van de versnelling in vrij (groen)
3. Controlelamp van de druk van de motorolie (rood) (niet actief)
4. Digitaal multifunctioneel display
5. Controlelamp van de brandstof-reserve (oranje)
6. Controlelamp van het groot licht (blauw)
7. Controlelamp van de richting-aanwijzers (groen)

Light unit

Neutral gear indicator «2 »

It comes on when neutral is selected.

Multifunction LCD display «4»
Speedometer (km/h - MPH) Displays driving speed in three digits and in real time.

Odometer km/mi Displays the partial or total number of kilometres/miles covered

Groep controlelampjes

Indicatielamp, versnellingsbak in vrij «2 »

Deze licht op wanneer de versnellingsbak zich in de vrijpositie bevindt.

Multifunctioneel digitaal display «4 »
Snelheidsmeter (km/h - MPH) Visualiseert de onmiddellijke rijsnelheid op 3 cijfers.

Kilometerteller / Mijlenteller Visualiseert het partieel of totaal aantal afgelegde kilometers of mijlen

Low fuel warning light «5 »

Comes on when 2.2 ± 1 l (0.48 ± 0.22 Ukgal) of fuel are left in the fuel tank.

CAUTION



AVOID DEPLETING THE FUEL RESERVE AT ALL COSTS, OR YOU WILL DAMAGE THE FUEL PUMP.

Controlelamp van de brandstofreserve «5 »

Deze licht op wanneer in de brandstoftank een hoevelheid brandstof overblijft van 2,2 ± 1 liter (0.48 ± 0.22 Uk gal).

LET OP



VERMIJDT ABSOLUUT OM ZONDER BRANDSTOFRESERVE TE VALLEN, OMDAT ZO DE BRANDSTOFPOMP WORDT BESCHADIGD.

High-beam warning light «6 »

It comes on when the high-beam light is activated or the high-beam light is flashed.

Controlelamp van het groot licht «6 »

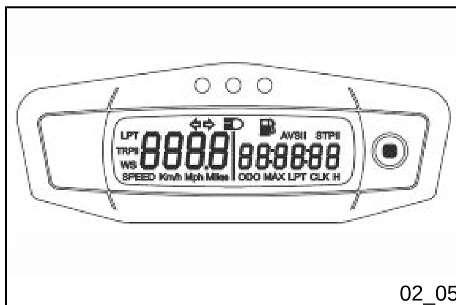
Deze licht op wanneer de lampen van de grote lichten geactiveerd zijn, of wanneer men de knippering van de grote lichten activeert.

Turn indicator warning light «7 »

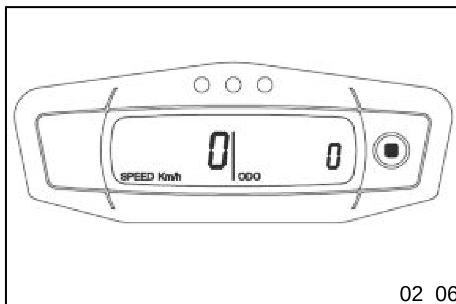
It flashes when the turning indication is activated

Controlelamp van de richtingaanwijzers «7 »

Deze knippert wanneer het signaal van verandering van richting in functie is



02_05



02_06

Digital lcd display (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15)

Each time the instrument panel turns on, there is a 2-second check for the display and all warning lights; afterwards, the instrument panel shows the last function set.

Each time the SCROLL button is pressed, the functions are displayed in the following sequence:

SPEED - ODO

The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The number of kilometres or miles covered, according to the setting, is shown on the right side of the display.

Digitaal display (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15)

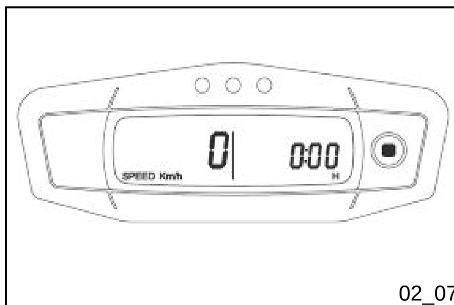
Bij elke aanschakeling van het bedieningspaneel volgt een check van 2 seconden van het display en de controlelampen, en vervolgens geeft het dashboard de laatst ingestelde functie weer.

Bij elke druk op de SCROLL knop volgen de volgende functies elkaar op:

SPEED - ODO

Links op het display wordt de onmiddellijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display wordt de afgelegde afstand weergegeven in km of miles, afhankelijk van de instelling.



02_07

SPEED - H

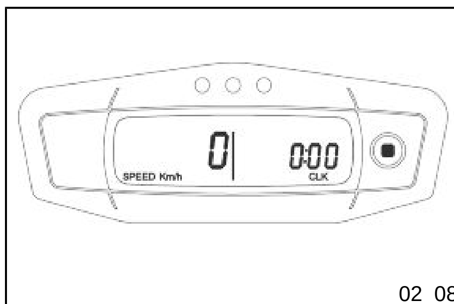
The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The hours of engine operation are shown on the right side of the display.

SPEED - H

Links op het display wordt de onmiddelijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display worden de werkingsuren van de motor weergegeven.



02_08

SPEED - CLK

The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The time is shown on the right side of the display.

CLOCK SETTING

The hours increase if you hold down the SCROLL button for at least 3 seconds. The minutes increase once the button is released after 3 seconds.

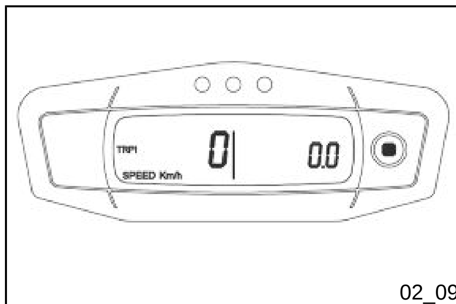
SPEED - CLK

Links op het display wordt de onmiddelijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display wordt het uur weergegeven.

INSTELLING VAN DE KLOK

Wanneer de SCROLL knop voor minstens 3 seconden wordt ingedrukt, zal de waarde van de uren vergroten. Wanneer de knop na 3 seconden wordt losgelaten, zal de waarde van de minuten vergroten.



02_09

SPEED - TRIP 1

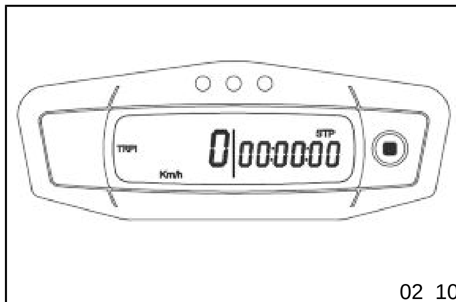
The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The number of kilometres or miles partially covered, according to the setting, is shown on the right side of the display.

SPEED - TRIP 1

Links op het display wordt de onmiddellijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display wordt de partieel afgelegde afstand weergegeven in km of miles, afhankelijk van de instelling.



02_10

SPEED - STP 1

The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

A chronometer is shown on the right side of the display.

Hold down the SCROLL button for at least 3 seconds to activate this function

1st activation - start

2nd activation - stop

3rd activation - reset

SPEED - STP 1

Links op het display wordt de onmiddellijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

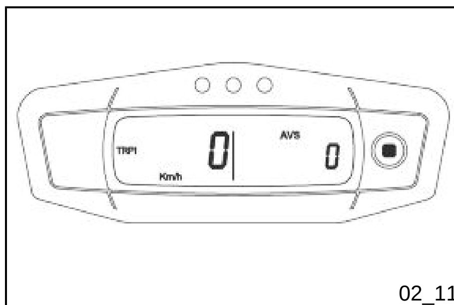
Rechts op het display wordt een chronometer weergegeven.

Om deze functie te activeren, moet de SCROLL knop voor minstens 3 seconden ingedrukt worden

1° activering - start

2° activering - stop

3° activering - nulstelling



02_11

SPEED - AVS 1

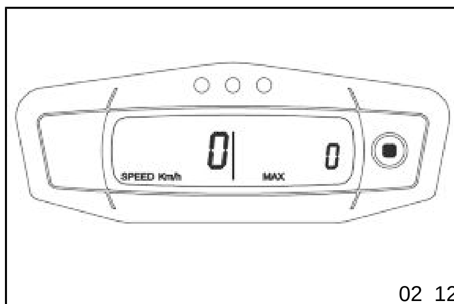
The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The average speed is shown on the right side of the display. This information is generated when TRIP 1 is activated.

SPEED - AVS 1

Links op het display wordt de onmiddelijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display wordt de gemiddelde snelheid weergegeven. Dit gegeven wordt gegenereerd door de activering van TRIP 1.



02_12

SPEED - Max speed

The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The maximum speed in the current unit of measurement is shown on the right side of the display.

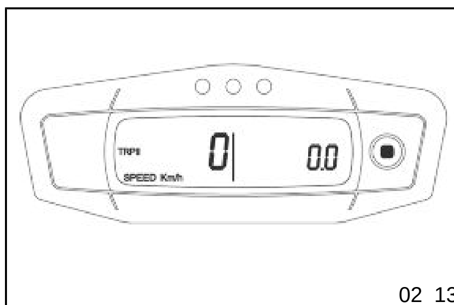
Hold down the SCROLL button for at least 3 seconds to reset this function.

SPEED - V max

Links op het display wordt de onmiddelijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display wordt de maximum snelheid weergegeven in de huidige meeteenheid.

Om deze functie op nul te stellen, moet voor minstens 3 seconden op de SCROLL knop gedrukt worden.



02_13

SPEED - TRIP 2

The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The number of kilometres or miles partially covered, according to the setting, is shown on the right side of the display.

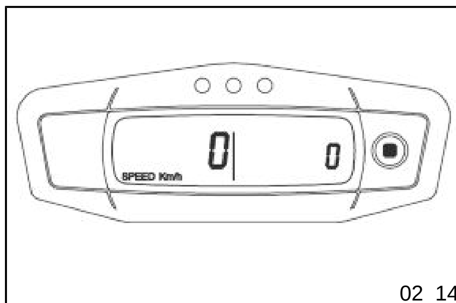
Hold down the SCROLL button for at least 3 seconds to reset this function.

SPEED - TRIP 2

Links op het display wordt de onmiddelijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display wordt de partieel afgelegde afstand weergegeven in km of miles, afhankelijk van de instelling.

Om deze functie op nul te stellen, moet voor minstens 3 seconden op de SCROLL knop gedrukt worden.



02_14

SPEED - RPM

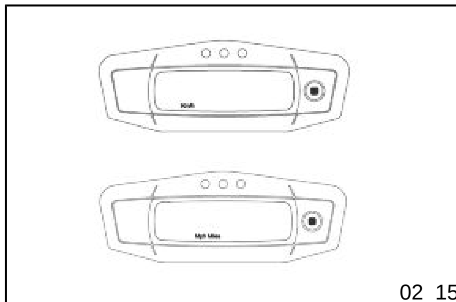
The vehicle current speed is shown in km/h or mph on the left side of the display.

The numbers for engine revolutions per minute are shown on the right side of the display.

SPEED - RPM

Links op het display wordt de onmiddelijke snelheid van het voertuig weergegeven in km/h of mph.

Rechts op het display wordt het toerental per minuut van de motor weergegeven.



02_15

UNIT OF MEASUREMENT CONVERSION

Start the vehicle while holding down the SCROLL button until the "km/h" symbol is displayed.

The "Km/h" and "Mph Miles" symbols will be shown alternately.

Push the SCROLL button again when the desired unit of measurement is shown.

OMZETTING VAN DE MEETEENHEID

Schakel het voertuig aan en hou de SCROLL knop ingedrukt tot het symbool "km/h" verschijnt.

De symbolen "Km/h" en "Mph Miles" zullen afwisselend weergegeven worden.

Druk nogmaals op de SCROLL knop wanneer de gewenste meeteenheid weergegeven wordt.


02_16

Ignition switch (02_16)

The ignition switch is in front of the left radiator.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON THE ENGINE START-UP.

Startschakelaar (02_16)

De ontstekingsschakelaar bevindt zich vóór de linker radiator.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «**OFF**» wordt geplaatst.

N.B.

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.


02_17

Locking the steering wheel (02_17)

To lock the steering:

• Turn the handlebar completely to the left.

• Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), move the handlebar slowly to the right until the key is turned to the right while still pressed.

• Remove the key.

Stuurslot vergrendelen (02_17)

Om het stuur te blokkeren:

• Draai het stuur volledig naar links.

• Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerszin (naar links), stuur traag naar rechts terwijl de sleutel ingedrukt blijft en naar rechts wordt gedraaid.

• Verwijder de sleutel.



02_18

Horn button (02_18)

To action the horn, press button «**3**».

Drukknop claxon (02_18)

Door op drukknop «**3**» te drukken, activeert men de akoestische melder.



02_19

Switch direction indicators (02_19)

To indicate left turn, turn the switch «**4**» to the left; to indicate right turn, turn the switch «**4**» to the right. To deactivate the turn indicator, press the «**4**» switch.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Schakelaar richtingaanwijzers (02_19)

Verplaats schakelaar «**4**» naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; Verplaats schakelaar «**4**» naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Druk op schakelaar «**4**» om de richtingaanwijzer te desactiveren.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



02_20

High/low beam selector (02_20)

If the light switch «**2**» is set to the upper position, this activates the high-beam light; if it is set to the lower position, the low-beam light is switched on. In case of danger and/or emergency it is possible to activate high-beam flashing using the «**1**» button.

Lichtschakelaar (02_20)

Wanneer de omleider van de lichten «**2**» zich in de bovenste positie bevindt, wordt het groot licht geactiveerd; wanneer hij zich in de onderste positie bevindt, wordt het dimlicht geactiveerd. Met drukknop «**1**» is het mogelijk om het knipperen van het groot licht te activeren in geval van gevaar of nood.



02_21

Start-up button (02_21)

By pressing the starter button «**2**», the starter motor makes the engine rotate.

Startknop (02_21)

Door op drukknop «**2**» te drukken, doet het startmotortje de motor draaien.



02_22

Engine stop switch (02_22)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch. With switch «**1**» set to «**ON**» is possible to start the engine; by pressing it into the «**OFF**» position, the engine stops.

CAUTION



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.

CAUTION



WITH ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

CAUTION



WHEN THE VEHICLE IS NOT MOVING, AFTER THE ENGINE HAS BEEN STOPPED, SET THE IGNITION SWITCH TO «OFF»

Stopschakelaar motor (02_22)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar. Met schakelaar «**1**» in positie «**ON**», is het mogelijk om de motor te starten; door er op te drukken in positie «**OFF**» wordt de motor stilgelegd.

LET OP



RAAK DE STOPSCHAKELAAR VAN DE MOTOR NIET AAN TIJDENS HET RIJDEN.

LET OP



MET DE MOTOR UIT EN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «ON», KAN DE ACCU ONTLADEN.

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT NADAT MEN DE MOTOR HEEFT STILGELEGD, DRAAIT MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF».


02_23


02_24

Opening the saddle (02_23, 02_24)

- Turn the fastening clip.
- Push the saddle forwards.

- Remove the saddle.

Zadel openen (02_23, 02_24)

- Draai aan de bevestigingsclip.
- Duw het zadel naar voor.

- Verwijder het zadel.

Identification (02_25, 02_26)

Write down the chassis and engine number in the specific space of this booklet. The chassis number can be used to order spare parts.

Identificatie (02_25, 02_26)

Het is goed om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor de aankoop van reserveonderdelen.

CAUTION



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH MAY RESULT IN SEVERE CRIMINAL CHARGES AND FINES. PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY

LET OP



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ZWARE STRAFRECHTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES; VOORAL DE WIJZIGING VAN HET FRAMENUMMER VEROORZAAKT HET ONMIDDELLIJKE VERVAL VAN DE GARANTIE



02_25

ENGINE NUMBER

The engine number is stamped on the base of the left side engine crankcase.

Engine No ....

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr....................



02_26

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No....................

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr....................

RXV 450-550

aprilia



Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik

Checks

CAUTION



BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

Controles

LET OP



VOER VOOR HET WEGRIJDEN ALTIJD EEN CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT OM EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKZAAMHEID TE GARANDEREN. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGELMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check operation. Check brake lever travel when stationary and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.

VOORAFGAANDE CONTROLES

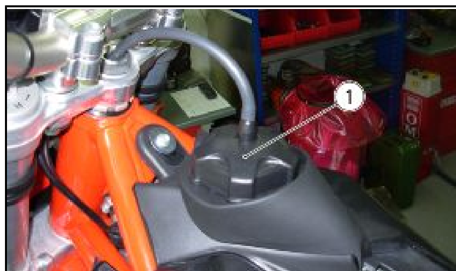
Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.

Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine/gearbox oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good condition. Check inflation pressure and check for tyre wear and damage. Remove any foreign objects stuck in the tread.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate joints and adjust travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check control lever empty travel. The clutch must work without gripping and/or slipping.
Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Side stand	Check its operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the springs' tension makes it snap back to its rest position. Lubricate joints and couplings as required.

Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Olie motor/versnellingsbak	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.
Koppeling	Controleer de werking en de lege loop van de commandohendel. De koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.
Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Laterale standaard	Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de

Fastener elements	Check that the fastener elements are not loose. Adjust or tighten if necessary.
Drive chain	Check it for backlash.
Fuel tank	Check the level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	The coolant level in the radiator must be such as to cover the grids.
Engine stop switch (RUN - OFF)	Check function.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.

	veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
Transmissieketting	Controleer de speling.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Koelvloeistof	Het peil in de radiator moet zodanig zijn dat de platen van de radiator bedekt zijn.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (RUN - OFF)	Controleer de correcte werking.
Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.



03_01

Refuelling (03_01)

Use premium unleaded petrol as per DIN 51 607, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).

To refuel:

- Unscrew and remove the fuel tank cap (1).
- Refuel.

CAUTION



FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOID ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Tanken (03_01)

Gebruik loodvrije superbenzine volgens DIN 51 607, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- Draai de dop van de brandstoftank (1) los, en verwijder hem.
- Voer het tanken van brandstof uit.

LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJD ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN ELKE ANDERE BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

CAUTION



AVOID SPILLING FUEL FROM THE FILLER OR IT MAY IGNITE IF IT COMES INTO CONTACT WITH HOT ENGINE PARTS. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL FUEL SPILLAGE, MAKE SURE THAT THE AFFECTED AREA IS FULLY DRY BEFORE STARTING THE ENGINE. FUEL EXPANDS WITH HEAT AND DIRECT SUNLIGHT. THEREFORE, NEVER FILL THE FUEL TANK UP TO THE RIM. CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING. BE CAREFUL FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN, DO NOT INHALE VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

Characteristic

FUEL TANK CAPACITY (including reserve):

7.5 l (1.65 Ukgal)

Reservoir reserve:

2.2 l (0.48 Ukgal)

LET OP



VERMIJDT HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF UIT DE KLEP, OMDAT HIJ KAN VLAM VATTEN IN CONTACT MET DE GLOEIEND HETE OPPERVLAKKEN VAN DE MOTOR. WANNEER ER ONVRIJWILLIG BRANDSTOF WORDT GEMORST, CONTROLEERT MEN OF DE ZONE COMPLEET DROOG IS, VOORDAT MEN HET VOERTUIG START. BRANDSTOF ZET UIT DOOR DE WARMTE EN ONDER ACTIE VAN ZONNESTRALEN. VUL DE TANK DUS NOOIT TOT AAN DE RAND. SLUIT ZORGVULDIG DE DOP NA HET TANKEN. VERMIJDT DAT DE BRANDSTOF IN CONTACT KOMT MET DE HUID, VERMIJDT HET INADEMEN VAN DE DAMPEN, HET INSLIKKEN, EN HET OVERGIETEN VAN EEN TANK NAAR EEN ANDERE MET BEHULP VAN EEN BUIS.

Technische kenmerken

CAPACITEIT VAN DE TANK (inclusief de reserve):

7,5 l (1.65 Uk gal)

Reserve van de tank

2,2 l (0.48 Uk gal)



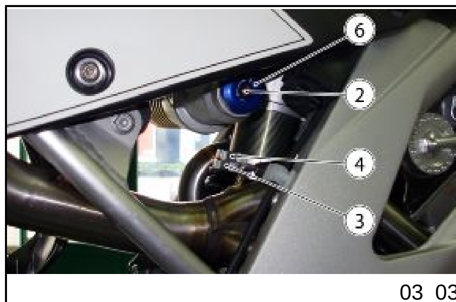
03_02

Rear shock absorbers adjustment (03_02, 03_03, 03_04, 03_05)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via silent-block and to the rear fork via a linkage system. To adjust the setting, the shock absorber is fitted with a set screw that adjusts hydraulic rebound damping (1), with a set screw (2) that adjusts hydraulic compression damping (low speed), with a knob (6) that adjusts hydraulic compression damping (high speed) and a ring nut that adjusts spring preloading (3) and a locking ring nut (4).

Regulering achterdempers (03_02, 03_03, 03_04, 03_05)

De achterste ophanging bestaat uit een groep veerschokdemper, die verbonden is door middel van een silentblock aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtervork. Om de instelling te regelen, is de schokdemper voorzien van een regelaar met bout voor de regeling van de hydraulische remming in extensie (1), van een regelaar met bout (2) voor de regeling van de hydraulische remming in compressie (lage snelheid), van een draaiknop (6) voor de regeling van de hydraulische remming in compressie (hoge snelheid), van een moer voor de regeling van de voorbelasting van de veer (3) en van een blokkeermoer (4).



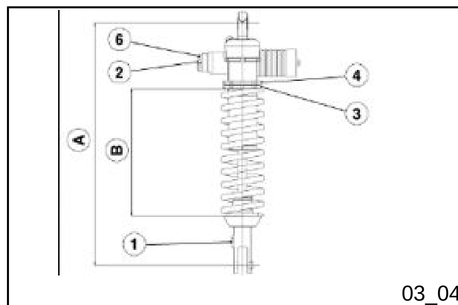
03_03

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

The standard setting of the rear shock absorber is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle utilisation.

REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER

De standaardinstelling van de achterste schokdemper is zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities aan lage en hoge snelheid, en met weinig en volle lading van het voertuig. Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren volgens het gebruik van het voertuig.



03_04

CAUTION

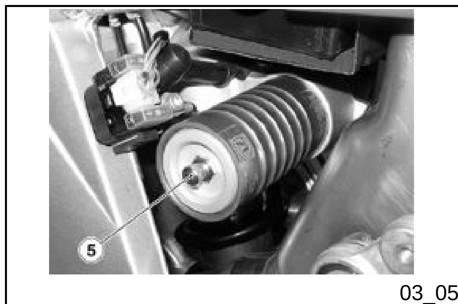


TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING). DO NOT FORCE THE SET SCREWS (1 - 2) TO TURN BEYOND THE END OF THE STROKE ON BOTH SIDES SO AS NOT DAMAGE THEM.

LET OP



VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1 - 2), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERZIN). FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1 - 2), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN.



03_05

- Using the specific spanner, slightly loosen the locking ring nut (4).
- Operate on the adjusting ring nut (3) to adjust the spring preloading (B).
- When the optimal adjustment level has been obtained, screw the locking nut ring (4) completely.
- Operate on screw (2) to adjust hydraulic compression damping at low speeds (see chart).
- Operate on knob (6) to adjust hydraulic compression damping at high speeds (see chart).

- Gebruik de speciale sleutel, en draai gematigd de blokkeermoer (4) los.
- Handel op de regelmoer (3) om de voorbelasting van de veer (B) te regelen.
- Wanneer men de optimale inrichtingscondities heeft bereikt, sluit men de blokkeermoer (4) volledig.
- Handel op de bout (2) voor de regeling van de hydraulische remming in compressie aan lage snelheden (raadpleeg de tabel).
- Handel op de draaiknop (6) voor de regeling van de hydraulische remming in compressie aan hoge snelheden (raadpleeg de tabel).

CAUTION



SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS. IF YOU INCREASE THE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealer.



TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER'S OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW «5» AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT, WITH RESULTING RISK OF AN ACCIDENT.

CAUTION



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RID-

LET OP



REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN extensie VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN extensie VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN. INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.



OM DE WERKING VAN DE SCHOKDEMPER NIET TE SCHADEN, MAG DE BOUT «5» NIET GELOST WORDEN EN MAG MEN NIET HANDELEN OP HET ONDERSTAANDE MEMBRAAN, ANDERS ZAL ER STIKSTOF UITSTROMEN, EN IS ER GEVAAR OP ONGEVALLEN.

ING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

LET OP



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN. HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.

REAR SUSPENSION STANDARD ADJUSTMENT

Shock absorber axial distance (A)	473 ± 1.5 mm (18.6 ± 0.06 in)
(preloaded) Spring (B) length	241 ± 1 mm (9.48 in)
Rebound adjustment, screw (1)	16 clicks from fully closed
Compression damping adjustment, (low speeds), screw (2)	13 clicks from fully closed

STANDAARD REGELING VAN DE ACHTERSTE OPHANGING

Asafstand van de schokdemper (A)	473 ± 1,5 mm (18.6 ± 0.06 in)
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	241 ± 1 mm (9.48 in)
Regeling in extensie, bout (1)	16 klikken vanaf helemaal gesloten
Regeling in compressie (lage snelheid), bout (2)	13 klikken vanaf helemaal gesloten

Compression damping adjustment, (high speeds), knob (6)	14 clicks from fully closed

Regeling in compressie (hoge snelheid), knop (6)	14 klikken vanaf helemaal gesloten


03_06

Front fork adjustment (03_06, 03_07)

FRONT SUSPENSION

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates. To adjust the vehicle setting, each fork stem is equipped with an upper screw «**1**» to adjust rebound damping and with a lower screw «**2**» to adjust compression damping.

FRONT FORK ADJUSTMENT

CAUTION

TO PREVENT DAMAGE, DO NOT FORCE THE ADJUSTER (1-2) BEYOND THE RESPECTIVE END OF TRAVEL IN EITHER DIRECTION. SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING TO PREVENT SUDDEN JERKS WHILE RIDING.

Regulering voorvorken (03_06, 03_07)

VOORSTE OPHANGING

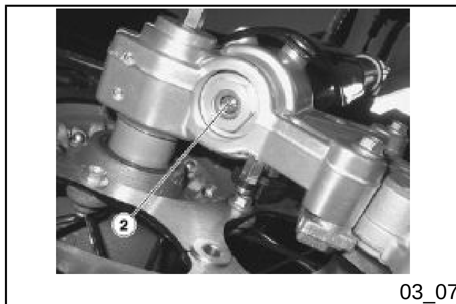
De voorste ophanging bestaat uit een hydraulische vork, verbonden door middel van twee platen aan de stuurinrichtingskop Voor de instelling van de inrichting van het voertuig, is elke stang van de vork voorzien van een bovenste bout «**1**» voor de regeling van de hydraulische regeling in extensie, en een onderste bout «**2**» voor de regeling van de hydraulische remming in compressie.

REGELING VAN DE VOORVORK

LET OP

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER (1-2) NIET VERDER DAN DE EINDSLAG IN DE TWEE RICHTINGEN, OM MOGELIJKE BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN. STEL BEIDE STANGEN IN MET DEZELFDE IJKING VAN DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING: WANNEER MEN MET HET VOERTUIG RIJDT MET EEN VERSCHILLENDE INSTELLING VAN DE STANGEN, VERMINDERT DIT DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG. WAN-

NEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VERHOGEN, OM PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJDEN.**



03_07

The standard setting of the front fork is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.

Front suspension standard adjustment:

- Rebound damping adjustment, screw (1): open (**) 12 clicks from fully closed (*);
- Compression damping adjustment, screw (2): open (**) 12 clicks from fully closed (*) (H);
- Stems (A) (***) protrusion from top plate (excluding cover): 1 notch.

(*)= Clockwise

(**)= Anticlockwise

(***)= Only use an Official aprilia Dealer for this type of adjustment

CAUTION

TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - -2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID

De standaardinstelling van de voorste schokdemper is zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities aan lage snelheid, en met weinig en met volle lading van het voertuig. Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren, volgens het gebruik van het voertuig.

Standaard regeling van de voorste ophanging:

- Hydraulische regeling in extensie, bout (1) vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 12 klikken;
- Hydraulische regeling in compressie, bout (2) vanaf alles gesloten (*) (H), openen (**) voor 12 klikken;
- Uitsteking van de stangen (A) (***) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop): 1 streep.

(*)= Wijzerszin

(**)= Tegenwijzerszin

(***)= Voor dit type van regeling wendt men zich uitsluitend tot een Officiële aprilia Dealer

SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

CAUTION



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

LET OP

VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1-2), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN).

LET OP



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN. HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien moge-

run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts. Even if it is important to "strain" engine components during run-in, make sure not to overdo this.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- for the first 3 operating hours, do not exceed 50% of the throttle grip travel and never go over 8000 rpm,
- for the next 12 hours, do not exceed 75% of the throttle grip travel.

NOTE

EVEN AFTER THE RUNNING-IN PERIOD, AVOID RUNNING THE ENGINE TO TOP SPEED, WHEN THE LIMITER CUTS IN:

- **RXV 450 11500 rpm**
- **RXV 550 11000 rpm**

lijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen. Ook al is het belangrijk om de onderdelen van de motor tijdens de proefperiode te belasten, moet men opletten om niet te overdrijven.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- voor de eerste 3 werkingsuren mag de gashendel voor maximum 50% gedraaid worden, en mogen de 8000 toeren/min (rpm) niet overschreden worden,
- voor de volgende 12 uren mag de gashendel voor maximum 75% gedraaid worden.

N.B.

OOK NA DE PROEFPERIODE MOET MEN VERMIJDEN OM DE MOTOR TE LATEN DRAAIEN AAN HET TOERENAANTAL VAN DE INGREEP VAN DE BEGRENZER:

- **RXV 450 11500 rpm (toeren/min)**

- **RXV 550 11000 rpm (toeren/ min)**

Starting up the engine (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

CAUTION



DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD (BETWEEN HANDLEBAR AND INSTRUMENT PANEL) SO THAT THE HANDLEBAR CAN TURN FREELY AND THE INSTRUMENT PANEL IS VISIBLE AT ALL TIMES.

CAUTION

BEFORE STARTING THE ENGINE, READ THE "SAFE RIDING" SECTION CAREFULLY.

- Get onto the bike in riding position.
- Make sure that the stand has been fully retracted.
- Make sure the light switch (1) is set to "low-beam".
- Set the engine stop switch (2) to **RUN**.

Starten des motors (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

LET OP



PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), ZODAT DE ROTATIE VAN HET STUUR EN HET ZICHT OP HET DASHBOARD NIET WORDEN GEHINDERD.

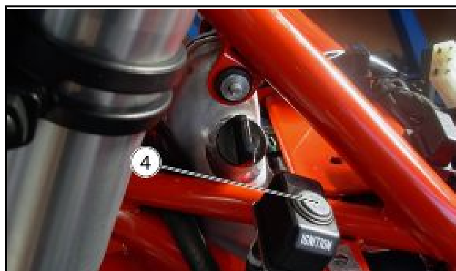
LET OP

VOORALEER MEN DE MOTOR START, LEEST MEN AANDACHTIG DE PARAGRAAF "HET VEILIG RIJDEN".

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Controleer of de omleider van de lichten (1) zich in de positie van de dimlichten bevindt.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor (2) op **RUN**.



03_08



03_09

- Push the ignition switch (4) (a red LED lights up in the switch).

- Druk op de ontstekingsschakelaar (4) (er zal een rode led oplichten op de schakelaar).

At this stage:

- The ignition screen is shown on the displayed for two seconds.
- All warning lights in the instrument panel turn on for two seconds.

Op dit moment gebeurt het volgende:

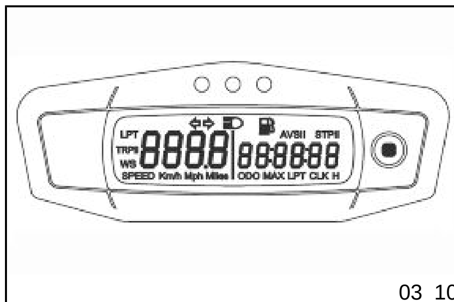
- Op het dashboard verschijnt het beeldscherm van de start voor twee seconden.
- Op het dashboard lichten alle controlelampen op voor twee seconden.

- Block at least one wheel by operating one brake lever.
- Operate the clutch lever completely and set the gearshift lever to neutral [green warning light (N) on].

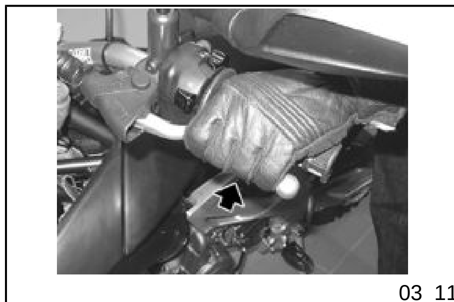
- Blokkeer minstens een wiel, door een remhendel te activeren.
- Activeer de koppelingshendel volledig, en plaats de commandohendel van de versnellingsbak in vrij [groene controlelamp (N) aan].

- Press the starter button «**3**» without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.

- Druk op de startknop «**3**» zonder gas te geven, en laat hem los zodra de motor start.



03_10


03_11



03_12

CAUTION

DO NOT START THE ENGINE WHEN A GEAR AND THE CLUTCH ARE ENGAGED.

CAUTION

IN ORDER TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT KEEP THE START-UP BUTTON ON «3» FOR MORE THAN THREE SECONDS AT A TIME FOR FIVE SUCCESSIVE ATTEMPTS. IF THE ENGINE DOES NOT START, WAIT FOR SOME TIME TO ALLOW THE STARTER MOTOR TO COOL.

CAUTION

TO AVOID OVERLOADING THE START-UP COMPONENTS, THE VEHICLE ELECTRONIC CONTROL UNIT INTERVENES IN CASE OF DIFFICULT START-UP: THE STARTER MOTOR CAN BE ACTIVATED FOR A MAXIMUM OF 6 SECONDS, TIME AFTER WHICH THE CONTROL UNIT DISABLES START-UP FOR 10 SECONDS. ONLY AFTER THIS TIME HAS ELAPSED, YOU CAN ATTEMPT A NEW START-UP. IN CASE OF EMERGENCY, THE TIMER CAN BE RESET WITH A "KEY OFF/KEY ON", AND THEN THE VEHICLE CAN BE STARTED.

LET OP

START DE MOTOR NIET WANNEER ER GESCHAKELD IS EN WANNEER DE KOPPELING GEACTIVEERD IS

LET OP

OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN BRANDSTOF TE VERMIJDEN, DRUKT MEN NIET LANGER OP DE STARTKNOP «3» VOOR LANGER DAN DRIE SECONDEN, VOOR VIJF OPEENVOLGENDE POGINGEN. WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DE STARTMOTOR KAN AFKOELEN.

LET OP

OM DE STARTMECHANIEK NIET TE OVERBELASTEN, GRIJPT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE VAN HET VOERTUIG IN IN GEVAL VAN EEN MOEILIJKE START: DE STARTMOTOR KAN VOOR MAXIMUM 6 SECONDEN CONTINU GEACTIVEERD WORDEN, WAARNA DE CENTRALE DE START VOOR 10 SECONDEN ZAL DESACTIVEREN; NA DEZE 10 SECONDEN KAN EEN NIEUWE POGING ONDERNOMEN WORDEN. IN NOODGEVALLEN KAN DE TIMER OP NUL GESTELD WORDEN, DOOR EEN KEY OFF/KEY ON UIT TE VOEREN, EN KAN DE START ONMIDDELLIJK UITGEVOERD WORDEN.

CAUTION

AVOID PRESSING THE «ON» STARTER BUTTON WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.

CAUTION

DUE TO THE ENGINE'S TIGHT MANUFACTURING TOLERANCES AND THE FACT THAT OIL DUCTS ARE SIZED FOR SPORTS APPLICATIONS, THE ENGINE MAY NOT START AT TEMPERATURES LOWER THAN 0 °C (32 ° F). DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE TIME AND TIME AGAIN TO AVOID DAMAGING THE STARTER MOTOR. IT IS THEREFORE ADVISABLE TO PARK THE VEHICLE INDOORS, PARTICULARLY DURING THE WINTER.

CAUTION

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

LET OP

VERMIJDT OM OP DE STARTKNOP «ON» TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR GESTART IS, WANT DE STARTMOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

LET OP

ALS GEVOLG VAN DE BEPERKTE BOUWTOLERANTIES VAN DE MOTOR EN DE DIMENSIONERING VOOR SPORTIEF GEBRUIK VAN DE SLIPKANALEN VAN DE OLIE, ZOU HET KUNNEN DAT DE MOTOR NIET START BIJ TEMPERATUREN DIE LAGER ZIJN DAN 0 °C (32 °F). VERMIJDT OM DOOR TE GAAN MET POGINGEN OM TE STARTEN, OM DE STARTMOTOR NIET TE BESCHADIGEN. ER WORDT AANGERADEN OM HET VOERTUIG TE STALLEN IN GESLOTEN RUIMTES, VOORAL TIJDENS DE WINTER.

LET OP

VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

Stopping the engine (03_13)

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION



PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

DO NOT SEAT ON THE VEHICLE WHEN THE STAND IS LOWERED.

To park the vehicle:

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch «**1**» to «**OFF**».

Stoppen van de motor (03_13)

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP



PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK KUNNEN ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

GA NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN WANNEER DE STANDAARD UITGEKLAPT IS.

Voor het parkeren van het voertuig:

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor «**1**» op «**OFF**».

- Set the ignition switch «**2**» to «**OFF**» .

  The red LED next to the switch should turn off.

- Plaats de ontstekingsschakelaar «**2**» op «**OFF**».

  De rode led naast de schakelaar moet uitgaan.



03_13

- Get off the vehicle.
- Rest the vehicle on its stand.

- Stap van het voertuig af.
- Plaats het voertuig op de standaard.



03_14

Anti-theft device (03_14)

Six Days Version:

The Six Days version is supplied with an antitheft device (1) to be applied to the rear brake disc (2) (padlock with key lock).

NOTE



REMOVE THE ANTITHEFT DEVICE FROM THE REAR BRAKE DISC EACH TIME YOU USE THE VEHICLE OR WHEN CARRYING OUT ANY PROCEDURE WITH ENGINE OFF. FAILURE

Antidiefstalsysteem (03_14)

Versie Six Days:

De versie Six Days is uitgerust met een antidiefstalsysteem (1) dat moet aangebracht worden op de schijf van de achterrem (2) (hangslot met sleutel).

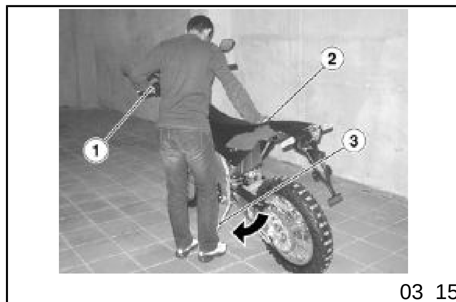
N.B.



VERWIJDER HET ANTIDIEFSTALSYSTEEM VAN DE SCHIJF VAN DE ACHTERREM ELKE KEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT OF EEN MANOEUVRE UITGEVOERD WORDT

TO OBSERVE THIS WARNING MAY SERIOUSLY DAMAGE THE VEHICLE AND INJURE PEOPLE.

WANNEER HET VOERTUIG NIET GESTART IS. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE AAN HET VOERTUIG EN LETSELS AAN PERSONEN VEROORZAKEN.



03_15

Stand (03_15)

To place the vehicle on the stand:

- Grasp the left grip «**1**» and put the right hand on the upper rear part of the vehicle «**2**».
- Push the side stand «**3**» with your right foot, and extend it completely.
- With the stand fully extended, lean the vehicle to the side until the stand rests on the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

CAUTION

MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS UNOCCUPIED, FIRM AND LEVEL.

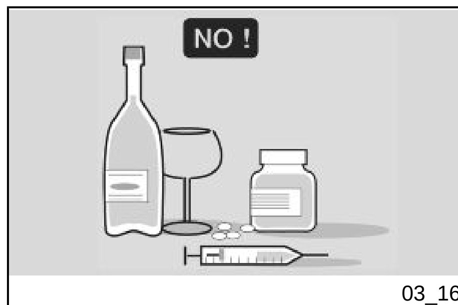
Standaard (03_15)

Voor het plaatsen van het voertuig op de standaard:

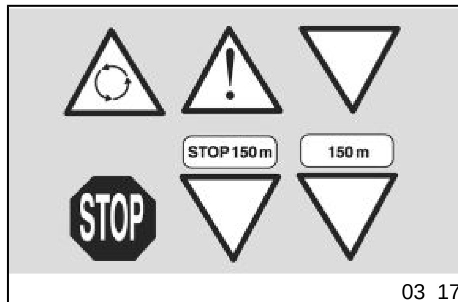
- Grijp het linker handvat «**1**» vast en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig «**2**».
- Duw op de laterale standaard «**3**» met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hou de standaard volledig uitgeklapt, en hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.

LET OP

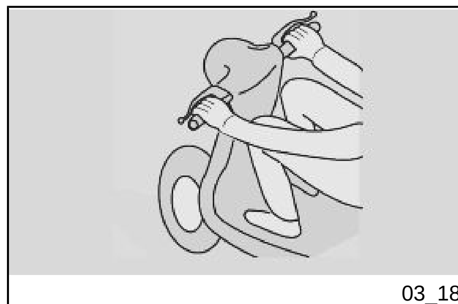
CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.



03_16



03_17


03_18

Safe driving (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

MAIN SAFETY RULES

To ride the vehicle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psycho-physical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the vehicle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

Do not ride your vehicle if you feel tired or drowsy and always keep safe psycho-physical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others' safety (for example: rearing up on the

Veilig rijden (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSREGELS

Om met het voertuig te rijden moet men beschikken over alle door de wet voorziene vereisten (rijbewijs, minimum leeftijd, psychofysische geschiktheid, verzekering, overheidsbelasting, registratie, nummerplaat, enz.).

Men raadt aan om het voertuig gewoon te raken in zones met weinig verkeer en/of in private eigendommen.

Rijden onder invloed van medicijnen, alcohol, verdovende of psychotrope middelen verhoogt aanzienlijk het risico op ongevallen.

Men moet er zeker van zijn dat de psychofysische condities geschikt zijn voor het rijden, met vooral aandacht voor fysische moeheid of slaperigheid.

De meeste ongevallen zijn te wijten aan het gebrek aan ervaring van de bestuurder.

Leen het voertuig NOOIT aan beginners, en controleer in elk geval of de bestuurder in het bezit is van alle vereisten voor het rijden.

back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the vehicle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front just to improve your own speed.

CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER' S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.

Respecteer nauwkeurig de bewegwijzering en het normenstelsel in verband met het nationale en plaatselijk verkeer.

Vermijdt bruuske en gevaarlijke manoeuvres voor zichzelf en voor anderen (voorbeeld: het steigeren, het niet naleven van de snelheidslimieten, enz.), bovendien moet men steeds rekening houden met de condities van het wegdek, de zichtbaarheid, enz.

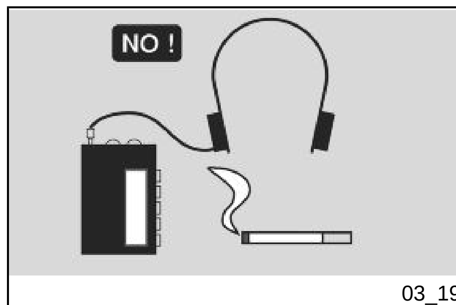
Stoot niet tegen obstakels die schade aan het voertuig of controleverlies over het voertuig kunnen veroorzaken.

Blijf niet achter voertuigen rijden om de eigen snelheid te verhogen.

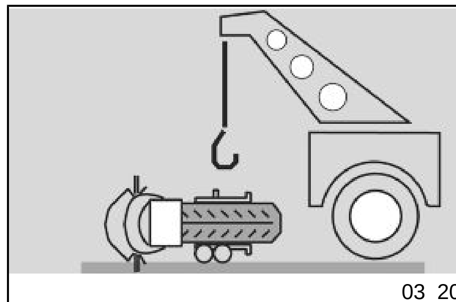
LET OP



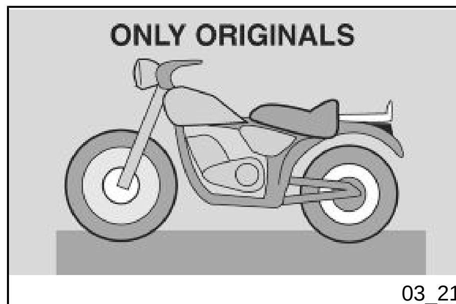
RIJ STEEDS MET BEIDE HANDEN OP HET STUUR EN DE VOETEN OP HET VOETENVLAK (OF OP DE VOETENSTEUNEN VAN DE BESTUURDER), EN BEHOU EEN CORRECTE RIJPOSITIE.



03_19



03_20



03_21

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the vehicle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the vehicle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the vehicle have not been damaged.

If necessary, take the vehicle to an Official aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the vehicle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.

Any changes to the vehicle will void the warranty.

Vermijdt absoluut om recht te staan op het voertuig en om zich uit te rekken tijdens het rijden.

De bestuurder mag niet afgeleid zijn, zich niet laten afleiden of niet laten beïnvloeden door personen, voorwerpen, acties (niet eten, roken, drinken, lezen, enz.) wanneer hij met het voertuig rijdt.

Gebruik de brandstof en specifieke smeermiddelen voor het voertuig, van het type dat men vindt in de "TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN", controleer herhaaldelijk of de voorgeschreven peilen van brandstof, olie en koelvloeistoffen correct zijn.

Wanneer het voertuig een ongeval heeft gehad, gevallen is of er werd tegen gestoten, controleert men of de commandohendels, de buizen, de kabels, de reminstallatie en de fundamentele delen niet zijn beschadigd.

Laat het voertuig eventueel controleren bij een Officiële aprilia Dealer, door vooral aandacht te schenken voor het frame, het stuur, de ophangingen, de veiligheidsonderdelen en mechanismen waarvoor de gebruiker niet in staat is om hun integriteit vast te stellen.

Meldt eender welke slechte werking om de ingreep van techniekers en/of mechaniciens te bevorderen.

Rij absoluut niet met het voertuig wanneer de aangebrachte schade de veiligheid schaadt.

Any change introduced to the vehicle and the removal of original parts may jeopardise the vehicle performance and therefore reduce safety or even render the vehicle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on vehicle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

Never ride off-road.

Wijzig absoluut niet de positie, de helling of de kleur van: de nummerplaat, de richtingaanwijzers, de verlichtingsmechanismen en de akoestische melders.

Wanneer men wijzigingen uitvoert aan het voertuig, vervalt de garantie.

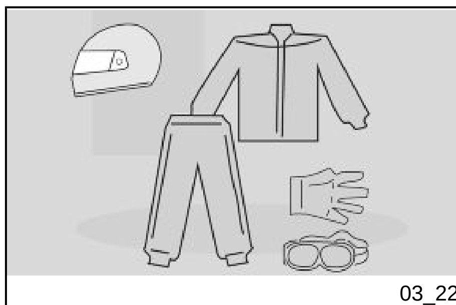
Elke eventuele aan het voertuig aangebrachte wijziging en de verwijdering van originele stukken, kan de prestaties van het voertuig schaden, en dus het veiligheidsniveau schaden en het voertuig zelfs illegaal maken.

Men raadt aan om zich steeds te houden aan alle wetsvoorschriften en nationale en plaatselijke reglementen in verband met de uitrusting van het voertuig.

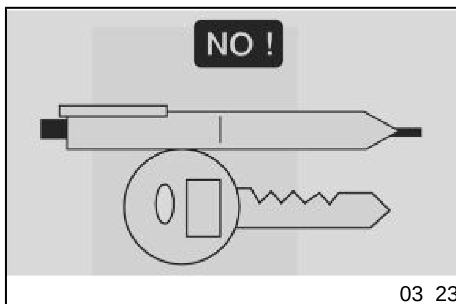
Men moet vooral vermijden om technische wijzigingen aan te brengen voor het verhogen van de prestaties, of die alleszins de originele kenmerken van het voertuig wijzigen.

Vermijdt absoluut om wedstrijden te houden met de voertuigen.

Vermijdt om te crossen.



03_22



03_23

CLOTHING

Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).

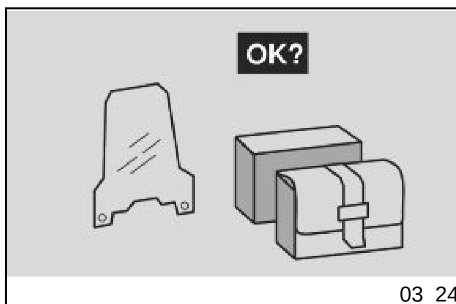
KLEDING

Vooraleer men gaat rijden denkt men eraan om steeds en correct de helm op te zetten en vast te maken. Controleer of hij gehomologeerd en integer is, of de maat juist is en of het visier rein is.

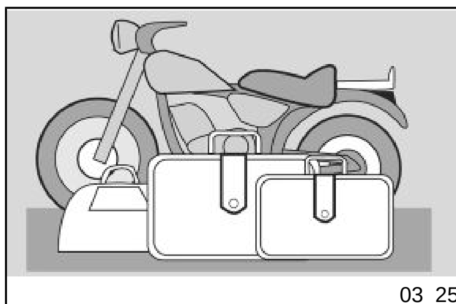
Draag beschermende kleding, indien mogelijk met een lichte en/of reflecterende kleur. Op deze manier is men goed zichtbaar voor andere weggebruikers en vermindert men aanzienlijk het risico op aanrijdingen, en is men beter beschermd wanneer men valt.

De kleding moet goed aansluiten en de uiteinden moeten gesloten zijn; koorden, ceinturen en dassen mogen niet bengelen; vermijdt dat deze of andere voorwerpen interfereren met het rijden, doordat ze verstrengd raken met bewegende onderdelen of ander delen.

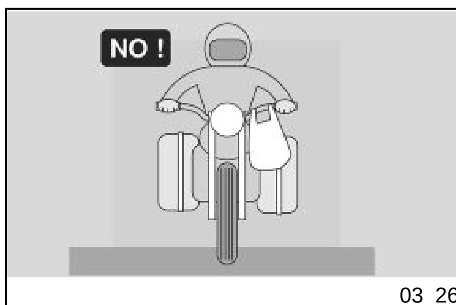
Hou geen voorwerpen bij zich, die mogelijk gevaarlijk zijn wanneer men valt, bijvoorbeeld: puntige voorwerpen zoals sleutels, pennen, glazen voorwerpen, enz. (dit advies geldt eveneens voor de eventuele passagier).



03_24



03_25



03_26

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

Fairings and large windshields fitted to the vehicle may cause aerodynamic forces that affect the vehicle stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the vehicle and that it does not pose any risks while riding the vehicle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

ACCESSOIRES

De gebruiker is verantwoordelijk voor de keuze van de installatie en het gebruik van de accessoires.

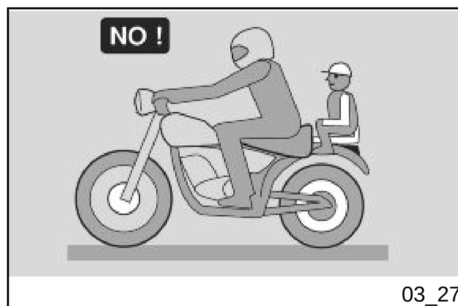
Men raadt aan tijdens de montage, dat het accessoire de mechanismen van het akoestisch en visief melden niet bedekt en dus de functionaliteit ervan schaadt, de werking van de ophangingen en de hoek van sturing niet beperkt, de activering van de commando´s niet hindert, en de hoogte van de grond en de helhoek in een bocht niet vermindert.

Vermijdt het gebruik van accessoires die de toegang tot de commando´s hinderen, en die dus de reactietijden bij nood kunnen verlengen.

De bekledingen en de windschermen met grote afmetingen, die gemonteerd zijn op het voertuig, kunnen aerodynamische krachten veroorzaken die de stabiliteit van het voertuig tijdens het rijden schaden, vooral bij hoge snelheden.

Controleer of het accessoire goed verankerd is op het voertuig en dat het niet gevaarlijk is tijdens het rijden.

Wijzig of voeg geen elektrische apparaten toe die het draagvermogen van het voertuig overschrijden; op deze wijze zou het voertuig onverwacht kunnen stilvallen of zou er een gevaarlijke afwezigheid van stroom kunnen zijn, die nodig is voor de werking van de akoestische en visieve meldingsmechanismen.



03_27

aprilia advises using original accessories (**aprilia** genuine accessories).

aprilia raadt het gebruik aan van originele accessoires (**aprilia** genuine accessories).

Load

NOTE

THE VEHICLE IS NOT SUITABLE FOR TRANSPORTING LOADS OR LUGGAGE.

Lading

N.B.

HET VOERTUIG IS NIET GESCHIKT OM LASTEN OF BAGAGE TE VERVOEREN.

RXV 450-550

aprilia



Chap. 04
Maintenance

Hst. 04
Onderhoud

Engine oil level (04_01, 04_02)

Checking and topping up engine oil level

CAUTION



DO NOT SPILL OIL!

AVOID SPILLING OIL OVER COMPONENTS, THE AREA YOUR ARE WORKING IN AND ITS SURROUNDS. REMOVE ANY TRACE OF OIL CAREFULLY.

IN THE EVENT OF LEAKS OR MALFUNCTION, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

To check:

CAUTION

THIS TYPE OF VEHICLE HAS SEPARATE LUBRICATION CIRCUITS FOR ENGINE AND TRANSMISSION/ CLUTCH. OIL LEVEL CHECK AND REPLACEMENT MUST BE CARRIED OUT FOR BOTH CIRCUITS.

CAUTION

THE ENGINE MUST BE WARM TO CHECK ENGINE OIL LEVEL. IF ENGINE OIL LEVEL IS CHECKED WHEN

Peil motorolie (04_01, 04_02)

Controle van het peil van de motorolie en het bijvullen

LET OP



MORS DE OLIE NIET!

DRAAG ZORG OM GEEN ENKEL ONDERDEEL, OM DE ZONE WAARIN MEN WERKT, EN OM OMLIGGENDE ZONES NIET TE BESMEUREN. REINIG ZORGVULDIG ELK EVENTUEEL OLIESPOOR.

BIJ OLIELEKKEN OF EEN SLECHTE WERKING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

Voor de controle:

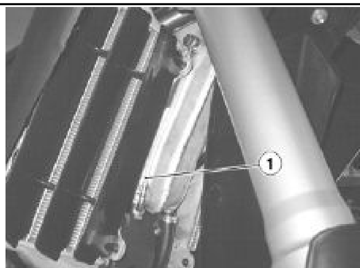
LET OP

DEZE VOERTUIGEN ZIJN UITGERUST MET EEN GESCHEIDEN SMEERCIRCUIT VOOR VERSNELLINGSBAK/ KOPPELING EN MOTOR. DE CONTROLE VAN DE PEILEN EN DE VERVANGING VAN DE OLIE MOET UITGEVOERD WORDEN OP BEIDE CIRCUITS.

THE ENGINE IS COLD, THE OIL MAY GO TEMPORARILY BELOW THE MINIMUM LEVEL. THIS IS NOT A PROBLEM.

LET OP

DE CONTROLE VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR. WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, ZOU DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET MIN. PEIL KUNNEN DALEN. DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM.



04_01

NOTE

IN ORDER TO WARM-UP THE ENGINE AND BRING THE OIL TO THE RIGHT TEMPERATURE, RIDE THE VEHICLE FOR A SHORT PERIOD OF TIME (10 - 15 MIN), KEEP THE ENGINE RUNNING AT IDLE FOR AT LEAST 30 SECONDS AFTER YOU HAVE COME TO A HALT, THEN CUT OFF THE ENGINE.

N.B.

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE OLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN, GEBRUIKT MEN HET VOERTUIG VOOR EEN KORTE PERIODE (10 - 15 MIN), LAAT MEN DE MOTOR AAN HET MINIMUM TOERENTAL WERKEN MET HET VOERTUIG STIL VOOR MINSTENS 30 SECONDEN, EN LEGT MEN DAARNA DE MOTOR STIL.

- Hold the vehicle level with the two wheels on the ground.
- Check the oil level

using the relevant transparent dipstick «**1**».
MAX = maximum level

MIN = minimum level

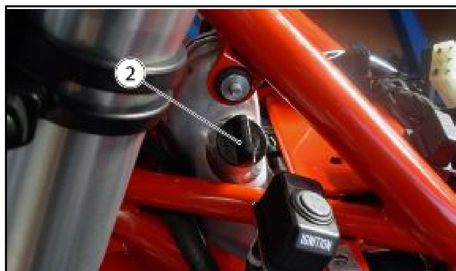
- The correct oil level is near the MAX mark.

- Hou het voertuig verticaal met de twee wielen op de grond.
- Controleer het oliepeil langs het speciale transparante buisje «**1**».

MAX = maximum peil

MIN = minimum peil.

- Het peil is correct wanneer het ongeveer het MAX peil bereikt.



04_02

Top up as required:

CAUTION

IF YOU RIDE THE VEHICLE IN A SPORTY FASHION, SOME OIL SPLATTER MAY GET TO THE AIR FILTER HOUSING THROUGH THE ENGINE VENT.

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE MAX AND BELOW THE MIN LEVEL MARKS TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

LET OP

WANNEER MEN HET VOERTUIG SPORTIEF GEBRUIKT MET EEN TE HOOG OLIEPEIL, IS HET MOGELIJK DAT ENKELE OLIESPATTEN DE FILTERKIST BEREIKEN LANGS DE ONTLUCHTING VAN DE MOTOR.

LET OP



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

- Unscrew and remove the filler plug «**2**».
- Top-up the oil in the reservoir until you reach the correct level.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- Draai de toevoerdop «**2**» los, en verwijder hem.
- Herstel het juiste peil door de tank bij te vullen.

LET OP

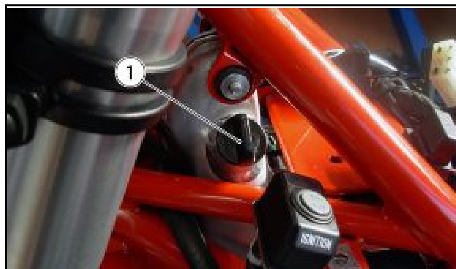
VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE OLIE. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

NOTE

USE OIL RECOMMENDED IN THE PRODUCTS TABLE.

N.B.

GEBRUIK DE OLIE DIE WORDT AANBEVOLEN IN DE TABEL VAN DE PRODUCTEN



04_03



04_04

Engine oil change (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

- Park the vehicle on firm and level ground.
- Rest the vehicle on its stand.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.
- Remove the oil sump guard.
- Unscrew and take out the oil filler plug (1).
- Place a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug on the flywheel side.
- Unscrew and remove the oil drainage plug (2) and then drain all the engine oil .

Vervanging van de motorolie (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

- Plaats het voertuig op een vaste en vlakke ondergrond.
- Plaats het voertuig op de standaard.

- Leg de motor stil en laat hem afkoelen, om de drainage van de olie in de carter en de afkoeling van de olie zelf toe te staan.
- Verwijder de carterbedekking
- Draai de vuldop van de olie (1) los, en verwijder hem.
- Plaats een recipiënt onder de afvoerdop van de motorolie aan de kant van het vliegwiel.
- Draai de afvoerdop van de olie (2) los, verwijder hem, en laat alle motorolie volledig uitstromen.



04_05



04_06

- Unscrew the engine oil filter cover (4).
- Remove the engine oil filter cover (4) and collect the O-ring.
- Remove the engine oil filter.
- Place a container underneath the engine oil drainage plug (3) of the recovery reservoir.
- Unscrew and remove the oil drainage plug (3) from the recovery reservoir and drain all the engine oil.
- Fit a new engine oil filter.
- Screw the engine oil filter cover (4).
- Screw and tighten the oil drainage/filler plugs (2)(3).
- Pour approx. 1000 cm³ (61.02 cu.in) of engine oil through the filler opening.
- Screw and tighten the oil filler plug (1).
- Start the engine and let it run for several minutes.
- Stop the engine.

- Draai het deksel van de motoroliefilter (4) los.
- Verwijder de bedekking van de filter van de motorolie (4), en recupereer de O-ring.
- Verwijder de van de motoroliefilter.
- Plaats een recipiënt onder de afvoerdop van de motorolie (3) van de recupereertank.
- Draai de afvoerdop van de motorolie (3) van de tank los, en laat alle motorolie volledig uitstromen.
- Installeer een nieuwe motoroliefilter.
- Draai het deksel van de motoroliefilter (4) vast.
- Draai de afvoer/vuldoppen van de olie (2) en (3) vast, en sluit ze.
- Voer het bijvullen uit langs de vulboring, met ongeveer 1000 cc (61.02 cu.in) motorolie.
- Draai de vuldop van de olie (1) vast, en sluit hem.

- Unscrew and take out the oil filler plug (1).
- Top up with other 250 cm³ (15.25 cu.in) of oil.
- Screw and tighten the plug (1).
- Start the engine and let it run for several minutes.
- Stop the engine and leave it cool off.
- Check engine oil level.

- Start de motor, en laat hem voor enkele minuten opwarmen.
- Leg de motor stil.
- Draai de vuldop van de olie (1) los, en verwijder hem.
- Voeg nog 250 cc (15.25 cu in) olie bij.
- Draai de dop (1) vast, en sluit hem.
- Start het voertuig, en laat de motor voor enkele minuten draaien.
- Leg de motor stil, en laat hem afkoelen.
- Voer de controle uit van het peil van de motorolie.

Gearbox oil level (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

CAUTION



GEARBOX OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

Versnellingsbak oliepeil (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

LET OP



DE CONTROLE VAN HET OLIEPEIL VAN DE VERSNELLINGSBAK MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.



04_07

- Stop the engine.
- Wait some minutes for the oil to flow from the transmission to the clutch.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Remove the rear brake lever by undoing the screw (1); collect the washer.

- Leg de motor stil.
- Wacht enkele minuten zodat de olie van de versnellingsbak naar de koppeling kan lopen.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Verwijder de hendel van de ach-terrem door de bout (1) los te draaien, en recupereer de sluit-ring.



04_08

- Unscrew and remove the cap/ dipstick (2).
- The oil level is correct when it is close to the cap/dipstick (2) opening.

- Draai de inspectiedop (2) los, en verwijder hem.
- Het peil is correct wanneer de olie de opening van de inspec-tiedop (2) bijna bereikt.



04_09

If necessary:

- Remove the filler cap (3).
- Top-up with oil up to the cap/ dipstick (2) opening.

Indien nodig:

- Verwijder de vuldop (3).
- Vul olie bij tot de opening van de inspectiedop (2) bereikt wordt.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID.

IF A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT IS USED, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- Wait some minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission. Then check the oil level again.
- Refit the rear brake lever, remember to insert the washer between the lever and the crankcase, by tightening the screw (1).

REPLACEMENT

NOTE

TO ENSURE EASIER AND FULL OIL DRAINAGE THE OIL MUST BE HOT AND THEREFORE MORE FLUID.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF.

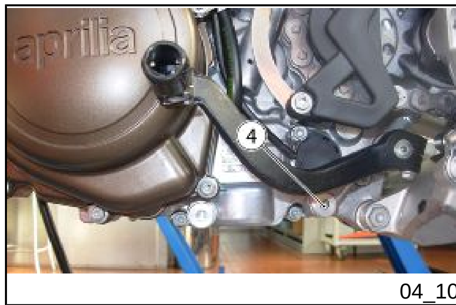
WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON ZIJN.

- Wacht enkele minuten zodat de olie van de koppeling naar de versnellingsbak kan lopen. Controleer daarna opnieuw het oliepeil.
- Hermonteer de hendel van de achterrem, en denk er aan om de ring tussen de hendel en de carter te plaatsen, door de bout (1) vast te draaien.

VERVANGING

N.B.

VOOR EEN BETERE EN VOLLEDIGE UITSTROMING, MOET DE OLIE WARM ZIJN, EN DUS VLOEIBAARDER



04_10

- Lower the oil pan guard.
- Place a container with suitable capacity under the drainage plug (4).
- Unscrew and remove the drainage plug (4).
- Unscrew and remove the filler plug (3).
- Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
- Check and if necessary, replace the drainage plug (4) sealing washers.
- Screw and tighten the drainage plug (4).
- Remove the rear brake lever by undoing the screw (1); collect the washer.
- Unscrew and remove the cap/ dipstick (2).
- Pour in new oil until it reaches the cap/dipstick opening (2).
- Wait some minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission.
- Then check the oil level again.
- Tighten the filler cap (3).

CAUTION

THE OIL FLOW FROM THE CLUTCH TO THE TRANSMISSION AND FROM THE TRANSMISSION TO THE CLUTCH CAN BE PARTICULARLY SLOW WHEN THE OIL OR ENGINE TEMPERATURE IS LOW.

- Verlaag de carterbuffer.
- Plaats een geschikt recipiënt met gepaste capaciteit onder de afvoerdop (4).
- Draai de afvoerdop (4) los en verwijder hem.
- Draai de vuldop (3) los en verwijder hem.
- Voer de olie af, en laat ze enkele minuten uitdruipen in het recipiënt.
- Controleer en vervang eventueel de dichtingsrondellen van de afvoerdop (4).
- Draai de afvoerdop (4) vast en sluit hem.
- Verwijder de hendel van de achterrem door de bout (1) los te draaien, en recupereer de sluitring.
- Draai de inspectiedop (2) los, en verwijder hem.
- Vul nieuwe olie bij tot de opening van de inspectiedop (2) bereikt wordt.
- Wacht enkele minuten zodat de olie van de koppeling naar de versnellingsbak kan lopen.
- Controleer daarna opnieuw het oliepeil.
- Sluit de vuldop (3).

LET OP

DE PASSAGE VAN DE OLIE VANAF DE KOPPELING NAAR DE VERSNELLINGSBAK EN VICEVERSA, KAN BIJZONDER TRAAG VERLOPEN WAN-

NEER DE OMGEVINGS-, OLIE- OF MOTORTEMPERATUUR LAAG IS.

- Refit the rear brake lever, remember to insert the washer between the lever and the crankcase, by tightening the screw (1).

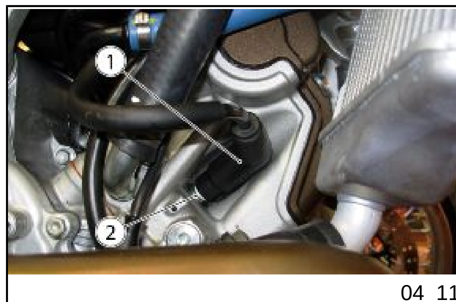
- Hermonteer de hendel van de achterrem, en denk er aan om de sluitring tussen de hendel en de carter te plaatsen, door de bout (1) vast te draaien.

NOTE

USE OIL RECOMMENDED IN THE PRODUCTS TABLE.

N.B.

GEBRUIK DE OLIE DIE WORDT AANBEVOLEN IN DE TABEL VAN DE PRODUCTEN



04_11

Spark plug dismantlement (04_11, 04_12, 04_13)

At regular intervals, remove the spark plugs and clean off any carbon deposits or replace them as required.

CAUTION



ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.

Demonteren van de bougie (04_11, 04_12, 04_13)

Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.

LET OP



OOK WANNEER SLECHTS ÉÉN VAN DE BOUGIES MOET VERVANGEN WORDEN, VERVANGT MEN STEEDS BEIDE BOUGIES.

In order to gain access to the spark plugs:

CAUTION



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE ENGINE AND MUFFLER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

- Place the vehicle on the stand.

NOTE



THE VEHICLE HAS A SPARK PLUG (2) FOR EACH CYLINDER. THE FOLLOWING STEPS RELATE TO JUST ONE SPARK PLUG BUT APPLY TO BOTH.

- Remove the tube (1) of spark plug (2).
- Clean off any trace of dirt from the spark plug (2) base.
- Insert the spanner supplied in the tool kit into the hexagonal head of spark plug (2).

Om de bougies te bereiken:

LET OP



VOORALEER MEN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOERT, LAAT MEN DE MOTOR EN DE UITLAAT AFKOELEN TOT DEZE DE OMGEVINGSTEMPERATUUR HEBBEN BEREIKT, OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

- Plaats het voertuig op de standaard.

N.B.



HET VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN BOUGIE (2) PER CILINDER. DE VOLGENDE HANDELINGEN ZIJN IN VERBAND MET ÉÉN BOUGIE, MAAR GELDEN VOOR BEIDE.

- Verwijder de pipet (1) van de bougie (2).
- Verwijder elk vuilspoor van de basis van de bougie (2).
- Plaats de sleutel die wordt bijgeleverd bij de gereedschapskit op de zeskantige zit van de bougie (2).

- Unscrew spark plug (2) and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.

Checking and cleaning:

CAUTION



DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS TO CLEAN SPARK PLUGS; USE ONLY A SHORT BLAST OF COMPRESSED AIR.

- Check that the electrodes and the insulator of the spark plug (2) do not show signs of carbon deposits or corrosion. If necessary, clean them using a short blast of compressed air.

Replace spark plug (2) if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits or the top of the central electrode gets rounded.

CAUTION



USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN THE TYPE SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE. CHECK THE GAP

- Draai de bougie (2) los en verwijder ze uit de zit, en laat geen stof of andere stoffen in de cilinder terechtkomen.

Voor de controle en de reiniging:

LET OP



VOOR DE REINIGING MAG MEN GEEN METALEN BORSTELS EN/OF ABRASIEVE PRODUCTEN GEBRUIKEN, MAAR UITSLUITEND EEN PERSLUCHTSTRAAL.

- Controleer of de elektroden en de isolering van de bougie (2) geen koolstofresten of corrosietekens vertonen, reinig ze eventueel met een persluchtstraal.

Wanneer de bougie (2) scheurtjes op de isolering, corrosie op de elektroden, excessieve afzettingen vertoont, of de centrale elektrode vertoont een afgerond toppunt, moet ze vervangen worden.

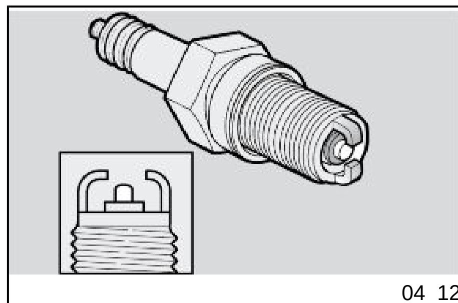
LET OP



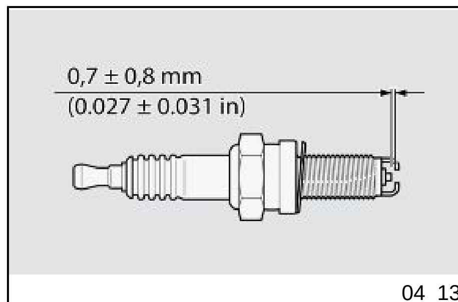
GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS ZOUDEN DE PRESTATIES EN DE DUUR VAN DE MOTOR GESCHAAD KUNNEN WORDEN. VOOR DE CONTROLE

BETWEEN ELECTRODES WITH A FEELER THICKNESS GAUGE

VAN DE AFSTAND TUSSEN DE ELEKTRODE MOET EEN DIKTEMETER VAN HET RANDTYPE GEBRUIKT WORDEN.



04_12



04_13

- Check the gap between electrodes with a feeler thickness gauge.

CAUTION



DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.

Characteristic

Electrode gap

0.7 ± 0.8 mm (0.027 ± 0.031 in)

- Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter van het randtype.

LET OP



PROBEER OP GEEN ENKELE MANIER OM DE AFSTAND TUSSEN DE ELEKTRODEN WEER OP MAAT TE BRENGEN.

Technische kenmerken

Afstand van de elektroden

0,7 ± 0,8 mm (0.027 ± 0.031 in)

If the electrode gap is different from the prescribed gap, replace the spark plug (2).

- Make sure the washer is in good conditions.

Als de afstand tussen de elektroden verschilt van wat beschreven wordt, moet de bougie (2) vervangen worden.

- Controleer of de rondel zich in goede condities bevindt.

Installation:

- Manually screw the spark plug (2) to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied in the tool kit. Make each spark plug (2) complete 1/2 of a turn to compress the washer.

CAUTION



IT IS ESSENTIAL TO TIGHTEN THE SPARK PLUG (2) PROPERLY. A LOOSE SPARK PLUG MAY CAUSE ENGINE OVERHEATING AND RESULT IN SEVERE DAMAGE.

Locking torques (N*m)

Spark plug USA

8.85 lbf ft (12 Nm)

- Position the spark plug tube (1) correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.

Voor de installatie:

- Draai de bougie (2) manueel vast zodat de schroefdraad niet wordt beschadigd.
- Sluit de bougies met behulp van de bij de gereedschapskit bijgevoegde sleutel, door elke bougie (2) een 1/2 draai vast te draaien om de rondel vast te drukken.

LET OP



DE BOUGIE (2) MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD.

Aandraaikoppels (N*m)

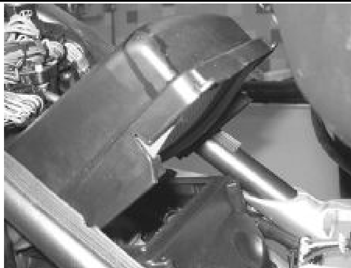
Bougie USA

8.85 lbf ft (12 Nm)

- Plaats de pipet van de bougie (1) correct, zodat deze niet loskomt door de vibraties van de motor.



04_14



04_15

Removing the air filter (04_14, 04_15)

- Remove the saddle.
- Remove the side fairings.
- Lift the tank paying attention to the fuel pipe.
- Release the air filter cover by gripping and lifting the handles from both sides.
- Take the filter casing cover off together with the air filter paying attention not to damage the control unit connector (remove it if necessary).

NOTE

DURING FUEL TANK LIFTING AND REFITTING, MANUALLY PLACE THE FUEL PIPE AND CHECK ITS CORRECT POSITIONING.

CAUTION

OIL THE SPONGE FILTER AS INSTRUCTED IN THE SCHEDULED MAINTENANCE CHART.

NOTE

WHEN REFITTING THE AIR FILTER, ENSURE THAT ITS HOUSING IS PERFECTLY CLEAN. REMOVE ANY TRACE OF DIRT THAT MAY HAVE ENTERED DURING REMOVAL. DURING REASSEMBLY, MAKE SURE THAT THE AIR VENTS ARE INSERTED CORRECTLY.

Demonteren van het luchtfilter (04_14, 04_15)

- Verwijder het zadel.
- Verwijder de zijplaatjes.
- Hef de tank op door op te letten voor de benzinebuis.
- Koppel het deksel van de filterkist los, door de handgrepen langs beide kanten vast te grijpen, en het op te heffen.
- Verwijder de bedekking van de filterdoos compleet met filter langs achter, en let op om de connector van de centrale niet te beschadigen (verwijder deze eventueel).

N.B.

TIJDENS HET OPHEFFEN EN DE HERPLAATSING VAN DE BRANDSTOFTANK MOET DE BENZINEBUIS MANUEEL BEGELEID WORDEN, EN MOET DE CORRECTE PLAATSING IN DE ZIT ERVAN GECONTROLEERD WORDEN.

LET OP

VOORZIE DE SPONS VAN DE FILTER VAN OLIE, ZOALS AANGEDUID WORDEN IN DE TABEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD.

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE LET MEN OP DAT DE FILTERKIST PERFECT REIN IS. VERWIJDER ELK SPOOR VAN VUIL, ZODAT DIT ER NIET KAN INVAL-

CAUTION



MAKE SURE THAT TANK'S THREAD SEALER DOES COME INTO TOUCH WITH THE BATTERY'S POSITIVE POLE UNDER ANY CIRCUMSTANCE.

CAUTION



IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY, REMOVING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE ENTERED FROM THE OIL TANK THROUGH THE OIL VAPOURS BREATHER PIPES.

CAUTION



REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN SO AS TO AVOID THAT ANY TRACE OF DIRT MAY INGRESS THE HOUSING.

LEN TIJDENS DE VERWIJDERING. BIJ DE HERMONTAGE LET MEN OP VOOR DE CORRECTE PLAATSING VAN DE LUCHTINLATEN.

LET OP



LET OP DAT DE TREKDRAAD VAN DE TANK VOOR GEEN ENKELE REDEN DE POSITIEVE POOL VAN DE ACCU RAAKT.

LET OP



WANNEER DE LUCHTFILTER EN DE FILTERKIST GEVALLEN ZIJN, REINIGT MEN ZE ZORGVULDIG, ZODAT ER GEEN OLIE MEER AANWEZIG IS DIE EVENTUEEL VAN DE OLIETANK LANGS DE ONTLUCHTINGSBUIS VAN DE OLIEDAMPEN ZOU BINNENGEKOMEN ZIJN.

LET OP



VOER DE HANDELING VAN HET VERWIJDEREN VAN HET LUCHTFILTERDEKSEL ENKEL UIT WANNEER DE MOTOR PERFECT REIN IS, OM TE

VERMIJDEN DAT HET VUIL IN DE FILTERKIST KOMT.**

Cooling fluid level (04_16, 04_17)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Coolant solution is 50% water and 50% antifreeze fluid.

Peil koelvloeistof (04_16, 04_17)

Gebruik het voertuig niet wanneer het peil van de koelvloeistof zich onder het minimum peil bevindt.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 50% water en 50% antivries.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen, en garandeert een goede bescherming tegen corrosie.

Het is een goede gewoonte om hetzelfde mengsel ook tijdens het warme seizoen te gebruiken, omdat op deze manier verlies door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden.

Op deze manier verminderen de bezinksels van mineraalzouten, die in de radiator door het verdampte water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet.



04_16

When the external temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze solution if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

CAUTION



DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP «1» WHEN THE ENGINE IS HOT SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt men indien nodig een hogere concentratie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Voor de koeloplossing gebruikt men gedestilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

LET OP



VERWIJDER DOP «1» NIET VAN DE RADIATOR WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT EN ONDER HOGE DRUK STAAT. BIJ CONTACT MET DE HUID

OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS/SCHADE VEROORZAKEN.

Checking and topping up

CAUTION



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.


04_17

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Park the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Turn the radiator cap (1) anticlockwise just one click.
- Wait for some seconds so that any pressure in the system may be purged.
- Turn the radiator cap (1) anticlockwise again and remove it.
- Make sure the fluid covers the radiator plates completely.
- Also check the level in the expansion tank (under the engine sump cover) through the appropriate sight glass.

Controle en bijvullen

LET OP



VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVULLEN VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Plaats het voertuig op een vaste en vlakke ondergrond.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Draai de radiatordop (1) voor één klik in tegenwijzerzin.
- Wacht enkele seconden lang zodat de eventuele druk in de inrichting afgelaten wordt.
- Draai de radiatordop (1) opnieuw in tegenwijzerzin, en verwijder hem.
- Controleer of de vloeistof de radiatorplaten helemaal bedekt.
- Controleer bovendien het peil in het expansievat (onder het deksel van de motorcarter) langs

- The level should be between the MIN and MAX reference marks.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID.

IF A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT IS USED, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

het daarvoor bestemde venstertje.

- Het peil moet zich tussen de MIN en MAX referenties bevinden.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF.

WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON ZIJN.

- If required, top-up with coolant until the radiator plates are covered. Do not exceed this level; otherwise, the coolant will spill during engine operation. When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.
- Refit the radiator cap (1).

CAUTION

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

HAVE ANY MALFUNCTION REPAIRED BY AN Official aprilia Dealer.

- Indien nodig vult men koelvloeistof bij, tot de platen van de radiator volledig bedekt zijn. Overschrijd dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen. Wanneer een trechter of iets anders gebruikt wordt, moet deze perfect gereinigd worden.
- Plaats de radiatordop (1) weer.

LET OP

IN GEVAL VAN EXCESSIEF KOELVLOEISTOFVERBRUIK, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN IN HET CIRCUIT ZIJN.

VOOR DE HERSTELLING MOET MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer WENDEN.

Checking the brake oil level (04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

Check the brake fluid level following the instructions on the scheduled maintenance table.

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

CAUTION



UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN Official aprilia Dealer IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UN-

Controle van het oliepeil van de remmen (04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

Controleer het peil van de remvloeitof volgens de aanduidingen in de tabel van het geprogrammeerd onderhoud

De volgende informatie is in verband met slechts één reminstallatie, maar geldt voor beide.

N.B.

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET SCHIJFREMMEN VOORAAN EN ACHTERAAN, MET GESCHEIDEN HYDRAULISCHE CIRCUITS.

LET OP



HET PLOTSELING WIJZIGEN VAN DE SPELING OF EEN ELASTISCHE WEERSTAND VAN DE REM, ZIJN TE WIJTEN AAN PROBLEMEN MET DE HYDRAULISCHE INSTALLATIE. IN GEVAL VAN TWIJFELS IN VERBAND MET DE PERFECTE WERKING VAN DE REMINSTALLATIE EN IN GEVAL

ABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES.

CAUTION



MAKE ESPECIALLY SURE THAT BRAKE DISCS ARE NOT SMEARED OR LUBRICATED, PARTICULARLY AFTER MAINTENANCE AND CHECK PROCEDURES HAVE BEEN CARRIED OUT.

CHECK THAT BRAKE WIRES ARE NOT TWISTED OR WORN.

PAY UTMOST ATTENTION THAT NO WATER OR DUST INADVERTENTLY GETS INTO THE CIRCUIT.

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE HYDRAULIC CIRCUIT.

THE BRAKE FLUID MAY CAUSE IRRITATION IF IN CONTACT WITH SKIN OR EYES.

CAUTION



RINSE CAREFULLY ALL BODY PARTS WHICH HAVE COME INTO CONTACT WITH THE FLUID AND, SHOULD THE FLUID COME INTO CONTACT WITH THE EYES, SEEK

MEN NIET IN STAAT IS OM DE NORMALE CONTROLEHANDELINGEN UIT TE VOEREN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

LET OP



LET VOORAL OP DAT DE REMSCHIJVEN NIET VETTIG OF INGEVET ZIJN, VOORAL NA HET UITVOEREN VAN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN OF DE CONTROLE.

CONTROLEER OF DE REMBUIZEN NIET IN ELKAAR GEDRAAID OF VERSLETEN ZIJN.

LET OP DAT ER GEEN WATER OF STOF TOEVALLIG IN HET CIRCUIT KOMT.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN HET HYDRAULISCH CIRCUIT, RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE REMVLOEISTOF ZOU IRRITATIE KUNNEN VEROORZAKEN WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE HUID OF DE OGEN.

MEDICAL ADVICE OR CONTACT AN OPHTHALMOLOGIST.

CAUTION



DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

CAUTION



WHEN YOU USE THE BRAKE FLUID, MAKE SURE NOT TO SPILL IT ONTO PLASTIC OR PAINTED COMPONENTS AS IT WILL DAMAGE THEM BEYOND REPAIR.

LET OP



WAS ZORGVULDIG DE DELEN VAN HET LICHAAM DIE IN CONTACT ZIJN GEKOMEN MET DE VLOEISTOF, WENDT ZICH BOVENDIEN TOT EEN OOGARTS OF EEN ARTS WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT KOMT MET DE OGEN.

LET OP



LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

LET OP



BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LET OP



WANNEER MEN REMVLOEISTOF GEBRUIKT MOET MEN OPLETTEN OM HET NIET TE MORSEN OP DE PLASTIC OF GELAKTE DELEN, OMDAT HET ONHERSTELBARE SCHADE ZAL AANRICHTEN.

Disc brake

CAUTION



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

REPLACE THE BRAKE FLUID ACCORDING TO THE SCHEDULED MAINTENANCE TABLE.

USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE RECOMMENDED PRODUCT TABLE.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

The front brake fluid reservoir (1) is placed near the front brake lever connection.

The rear brake fluid reservoir (2) is integrated in the brake pump fastened to the frame, on the right side, near the fork.

Schijfremmen

LET OP



DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

VOER DE VERVANGING VAN DE REMVLOEISTOF UIT OP BASIS VAN DE TABEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD.

GEBRUIK DE SPECIFIEKE REMVLOEISTOF DIE WORDT AANGEDUID IN DE TABEL VAN DE AANBEVOLEN PRODUCTEN.

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de remvloeistof in de tank, om automatisch de slijtage te compenseren.

De vloeistoftank van de voorrem (1) bevindt zich nabij de koppeling van de hendel van de voorrem.

De vloestoftank van de achterrem (2) is geïntegreerd in de rempomp die op het frame bevestigd is, op de rechter kant, naast de vork.



04_18

Check the brake fluid level in the reservoirs before setting off.

Controleer vóór het vertrek het peil van de remvloeistof in de tanks.

CAUTION



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING CIRCUIT IS DETECTED.

LET OP



GEBRUIK HET VOERTUIG NOOIT WANNEER MEN EEN LEK OPMERKT VAN DE REMINSTALLATIE.



04_19

Front brake

Checking

- Place the vehicle upright and keep the handlebar right.
- Make sure the fluid level in the reservoir (1) is above the MIN level reference mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.

Voorrem

Controle

- Plaats het voertuig verticaal en hou het stuur recht.
- Controleer of de vloeistof in de tank (1) de MIN referentie overschrijdt.

MIN = minimum peil.

MAX = maximum peil

Wanneer de vloeistof niet minstens het MIN bereikt.

LET OP

HET PEIL VAN DE VLOEISTOF VERMINDERT PROGRESSIEF MET DE SLIJTAGE VAN DE PASTILLES.



04_20

- Check the brake pads and discs for wear.

If the pads and/or the disc do not need replacing, top up the fluid.

CAUTION

RISK OF BRAKE FLUID SPILLING. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS (3) ARE LOOSE OR, MAINLY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR CAP (4) HAS BEEN REMOVED.

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.

Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

LET OP

GEVAAR OP HET UITSTROMEN VAN REMVLOEISTOF. ACTIVEER DE HENDEL VAN DE VOORREM NIET WANNEER DE BOUTEN (3) GELOST ZIJN, OF VOORAL NIET WANNEER HET DEKSEL VAN DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF (4) VERWIJDERD IS.

- Undo the screws (3) of the brake fluid reservoir using a short Phillips screwdriver.

CAUTION

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «1» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Gebruik een korte kruisschroevendraaier voor het losdraaien van de bouten (3) van de tank van de remvloeistof.

LET OP

VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN REMVLOEISTOF «1» ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS OM HET BIJVULLEN UIT TE VOEREN.

- Lift and remove the cover (4) together with the screws (3) and the gasket (5).

CAUTION



TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- Top up the reservoir «**1**» with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

CAUTION



TOP UP TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

- Hef het deksel op (4) compleet met bouten (3) en pakking (5), en verwijder het.

LET OP



OM TIJDENS HET BIJVULLEN DE REMVLOEISTOF NIET TE MORSEN, RAADT MEN AAN OM NIET TE SCHUDDEN MET HET VOERTUIG. VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

- Vul de tank «**1**» bij met remvloeistof, tot het aangeduide MIN peil wordt overschreden.

LET OP



MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCEEDING TRAVEL OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.

Rear brake

Checking

- Keep the vehicle upright.
- Check that the liquid contained in the reservoir is higher than the MIN. mark.

MIN = minimum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.

Achterrem

Controle

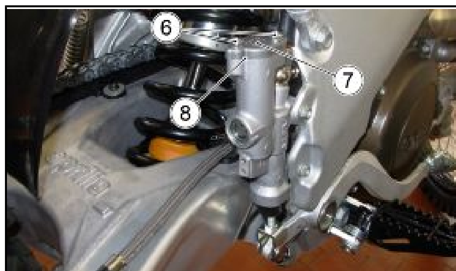
- Plaats het voertuig verticaal.
- Controleer of de vloeistof in de tank de MIN teferentie overschrijdt.

MIN = minimum peil.

Wanneer de vloeistof niet minstens het MIN bereikt.

LET OP

HET PEIL VAN DE VLOEISTOF VERMINDERT PROGRESSIEF MET DE SLIJTAGE VAN DE PASTILLES.



04_21

- Check the brake pads and discs for wear.

If the pads and/or the disc do not need replacing, top up the fluid.

Topping up

CAUTION

RISK OF BRAKE FLUID SPILLING. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS (6) ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR CAP (7) IS REMOVED.

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.

Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Bijvulling

LET OP

GEVAAR OP HET UITSTROMEN VAN REMVLOEISTOF. ACTIVEER DE HENDEL VAN DE VOORREM NIET WANNEER DE BOUTEN (6) GELOST ZIJN, OF VOORAL NIET WANNEER HET DEKSEL VAN DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF (7) VERWIJDERD IS.

- Using a wrench, unscrew the two screws (6) of the brake fluid reservoir (2).

CAUTION

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «2» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Gebruik een sleutel voor het losdraaien van de twee bouten (6) van de tank van de remvloeistof (2).

LET OP

VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF «2» ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS OM HET BIJVULLEN UIT TE VOEREN.

- Lift and remove the cover (7) together with the screws (6) and the gasket (8).

CAUTION



TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- Top-up the reservoir (2) with the brake fluid until the level is over the MIN level reference mark.

CAUTION



TOP UP TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

- Hef het deksel op (7) compleet met bouten (6) en pakking (8), en verwijder het.

LET OP



OM TIJDENS HET BIJVULLEN DE REMVLOEISTOF NIET TE MORSEN, RAADT MEN AAN OM NIET TE SCHUDDEN MET HET VOERTUIG. VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

- Vul de tank (2) bij met remvloeistof, tot het aangeduide MIN peil wordt overschreden.

LET OP



MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCEEDING TRAVEL OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.


04_22

Battery (04_22, 04_23, 04_24)

- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.

Accu (04_22, 04_23, 04_24)

- Verwijder het zadel.
- Draai de bevestigingsbout los, verwijder ze van de negatieve kabel, en recupereer de boutblokkering.


04_23

- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.

- Draai de bevestigingsbout los, verwijder ze van de positieve kabel, en recupereer de boutblokkering.


04_24

- Remove the battery.

- Verwijder de accu.

Fuses (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

CAUTION



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

CAUTION



A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

Zekeringen (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

LET OP



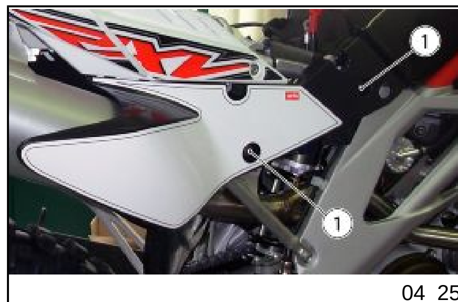
HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN. GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN GESPECIFICEERD. MEN ZOU SCHADE KUNNEN VEROORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GEVAL VAN KORSTSLUITING.

LET OP



WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN

DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële aprilia Dealer.



04_25

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

Check the auxiliary fuses first and then the main 30A fuse.

To check:

- Set the ignition switch to (OFF) to avoid an accidental short circuit.
- Remove the right side fairing by undoing the two screws (1) and slide if off from its seat.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen en vervolgens de hoofdzekering van 30A.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op (OFF) om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder de zijplaat door de twee bouten (1) los te draaien en ze uit haar zit te verwijderen.



04_26

- Lift the cover (2) of the auxiliary fuse box.

- Hef het deksel (2) van de secundaire zekeringendoos op.

- Take out one fuse at a time and check whether the filament (3) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

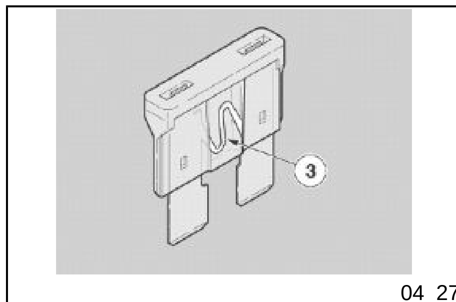
NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad (3) onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de zekering indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.



04_27

- Remove the left side cover, following the same procedure as for the right side cover.
- Follow the same steps described above for the auxiliary fuses also for the main fuses.

- Verwijder het linker zijplaatje, door op analoge wijze te handelen van het rechter zijplaatje.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen de eerder beschreven handelingen van de secundaire zekeringen uit.

SECONDARY FUSES DISTRIBUTION

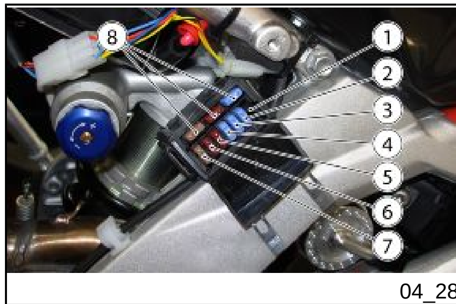
(1) Fuse	NOT USED

SCHIKKING VAN DE SECUNDAIRE ZEKERINGEN

(1) Zekering	NIET GEBRUIKT

(2) 15A fuse	ECU relay power
(3) 15A Fuse	Taillights, indicators, horn, instrument panel, stop light
(4) 15A Fuse	ECU relay energising
(5) 7.5A fuse	Injector coils
(6) 7.5A fuse	Electric fan
(7) 7.5A fuse	Fuel pump

(2) Zekering van 15A	Vermogen van het relais van de centrale
(3) Zekering van 15A	Positielichten, richtingaanwijzers, claxon, dashboard, stoplicht
(4) Zekering van 15A	Opwekking van het relais van de centrale
(5) Zekering van 7,5A	Bobines van de injectors
(6) Zekering van 7,5A	Elektroschroef
(7) Zekering van 7,5A	Benzinepomp



04_28

NOTE

THREE FUSES ARE SPARE FUSES«8».

N.B.

DRIE ZEKERINGEN ZIJN RESERVE-ZEKERINGEN «8».

MAIN FUSES DISTRIBUTION

30A fuse	Battery recharge (there is just one fuse, the second one is spare).

SCHIKKING VAN DE HOOFDZEKERINGEN

Zekering van 30A	Het opladen van de accu (er is slechts één zekering, de tweede is een reservezekering).


04_29

Lamps

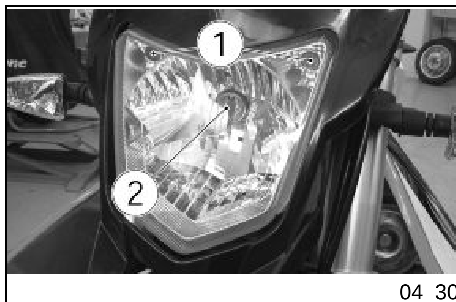
NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

Lampjes

N.B.

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERINGEN.



04_30

Front light group (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

In the front headlight there are:

- Two tail light bulbs «**1**».
- One low-beam / high-beam light bulb «**2**».

Koplampset (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

In het voorlicht vindt men:

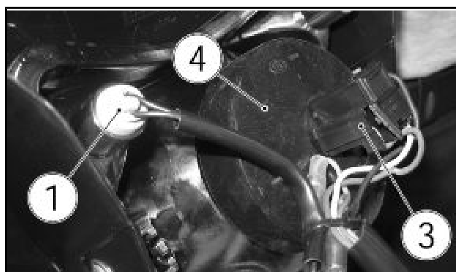
- Twee lampjes van het positielicht «**1**».
- Een lampje van het dimlicht / groot licht «**2**».



04_31



04_32



04_33

To replace:

- Rest the vehicle on its stand.
- Undo the two upper screws.
- Slide off the front cowl from the mudguard seats.

Side light lamp «1»

- Slide off the tail light bulb and replace it with another of the same type.

High/low beam light bulb«2»

- Hold the bulb electrical connector «**3**», pull and disconnect it from the bulb holder.
- Slide off the cover «**4**» from the parabole fitting and from the bulb connectors.
- Release the two ends of the retaining spring «**5**» located in the bulb holder.
- Extract the bulb from its fitting.

Upon refitting:

- Fit a bulb of the same type adequately.
- Slide in the cover «**4**» in the bulb connectors and the parabole fitting.
- Connect the bulb electrical connector «**3**».

Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de twee bovenste bouten los.
- Verwijder het maskertje uit de zittingen van het spatbord.

Lampje van het positielicht «1»

- Verwijder het positielampje, en vervang het met een van hetzelfde type.

Lampje van het dimlicht / groot licht «2»

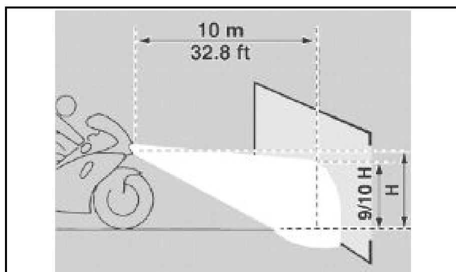
- Grijp de elektrische connector van het lampje «**3**» vast, trek er aan, en maak hem los van de lamphouder.
- Verwijder de kap «**4**» van de paraboolzitting en de terminals van het lampje.
- Koppel de twee uiteinden van de trekveer «**5**» los die zich op de lamphouder bevindt.
- Verwijder het lampje uit de zitting.

Bij de hermontage:

- Installeer op correcte wijze een lampje van hetzelfde type.
- Plaats de kap «**4**» correct in de paraboolzitting en de terminals van het lampje.
- Verbind de elektrische connector van het lampje «**3**».



04_34



04_35

Headlight adjustment (04_35, 04_36)

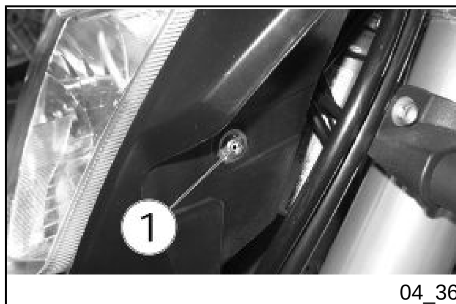
NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Afstellen van de koplamp (04_35, 04_36)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES UITGEVOERD WORDEN.



04_36

For a quick check of the correct direction of the front light beam:

- Place the vehicle 10m away from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low-beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To adjust the light beam:

- Working from both sides, undo screw «**1**».
- Adjust the headlamp until the desired position is obtained
- Working from both sides, tighten screw «**1**».

Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleer of de ondergrond vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten, en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het regelen van de lichtbundel:

- Handel op beide kanten: draai de bout «**1**» los.
- Richt de koplamp tot de gewenste positie wordt verkregen
- Handel op beide kanten: sluit de bout «**1**».

Front and rear disc brake (04_37, 04_38, 04_39, 04_40)

CAUTION



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS;

Schijfrem voor en achter (04_37, 04_38, 04_39, 04_40)

LET OP



DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WOR-

CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE. A DIRTY DISC SOILS THE PADS, LEADING TO LOSS OF BRAKING. DIRTY PADS MUST BE REPLACED, WHEREAS A DIRTY BRAKE DISC MAY BE CLEANED WITH A HIGH-QUALITY DEGREASING PRODUCT. HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN Official aprilia Dealer ONCE A YEAR. USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE RECOMMENDED PRODUCT TABLE.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

DEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS. EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN. VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF WEER GEREINIGD MOET WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT. DE REMVLOEISTOF MOET EENS PER JAAR VERVANGEN WORDEN DOOR EEN Officiële aprilia Dealer. GEBRUIK DE SPECIFIEKE REMVLOEISTOF DIE WORDT AANGEDUID IN DE TABEL VAN DE AANBEVOLEN PRODUCTEN.

N.B.

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET SCHIJFREMMEN VOORAAN EN ACHTERAAN, MET GESCHEIDEN HYDRAULISCHE CIRCUITS.



04_37

The front braking system has single disc (left side).

The rear braking system has single disc (right side).

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

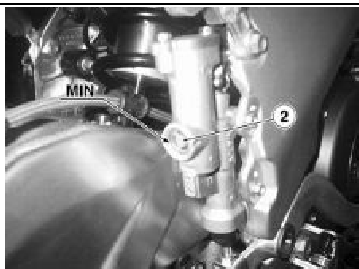
Brake fluid decreases gradually in the reservoir (1-2) as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

Het voorste remsysteem is met een enkele schijf (linker kant).

Het achterste remsysteem is met een enkele schijf (rechter kant).

De volgende informatie is in verband met slechts één reminstallatie, maar geldt voor beide.

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de remvloeistof in de tank (1-2), om automatisch de slijtage te compenseren.



04_38

The front brake reservoir «**1**» is placed near the front brake lever connection. The rear brake fluid reservoir «**2**» is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

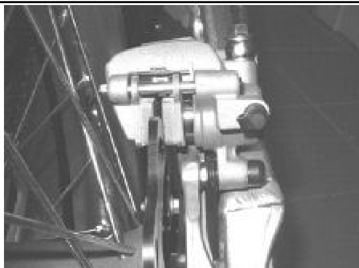
De vloeistoftank van de voorrem «**1**» bevindt zich nabij de koppeling van de hendel van de voorrem. De vloestoftank van de achterrem «**2**» is geïntegreerd in de rempomp die aan het frame is bevestigd, op de rechter kant, naast de vork.

Check the brake fluid level in the reservoirs «**1**» «**2**» and check brake pads for wear before setting off.

Controleer vóór het vertrek het peil van de remvloeistof in de tanks «**1**» en «**2**», en de slijtage van de pastilles.

Checking brake pads for wear

Controle van de slijtage van de pastilles


04_39

Disc brake pad wear depend on the use, the riding style and the roads.

CAUTION



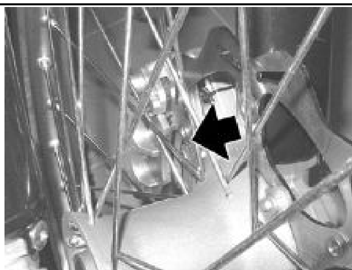
WEAR IS GREATER WHEN RIDING ON DIRTY AND WET ROADS OR OFFERED.

De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

LET OP



ER IS MEER SLIJTAGE WANNEER MEN OP STOFFIGE EN NATTE WEGEN RIJDT, EN CROSST.


04_40

To carry out a quick pad check:

- Rest the vehicle on its stand.

Check the front brake calliper pads:

- Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the front end;

Checking the rear brake calliper pads:

- Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the rear end;

NOTE

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de standaard.

Controle van de pastilles van de voorste remtang:

- Voer een visieve controle uit tussen de remtang en de pastille, door te handelen langs boven vooraan;

Controle van de pastilles van de achterste remtang:

- Voer een visieve controle uit tussen de remtang en de pastille, door te handelen langs boven achteraan;

N.B.

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GE-

VOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to nearly 1.5 mm (0.06 in) (or even if one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

CAUTION

TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealer TO HAVE DISCS REPLACED.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer 1,5 mm (0.06 in) (of ook wanneer slechts één van de slijtage-indicators niet meer zichtbaar is), vervangt men beide pastilles.

LET OP

VOOR DE VERVANGING MOET MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer WENDEN.

Periods of inactivity (04_41)

CAUTION



WHEN THE VEHICLE IS LEFT UNUSED FOR OVER TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DEGRADATION.

Stilstand van het voertuig (04_41)

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG INACTIEF BLIJFT VOOR LANGER DAN TWINTIG DAGEN, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30 A LOS OM TE VERMIJDEN DAT DE ACCU VERVALT.


04_41

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Also, carry out general maintenance and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Inflate tyres.
- Store the vehicle in cool, dry place, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Wrap and tie a plastic bag around the muffler exhaust end to keep moisture out.

NOTE

PLACE A SUITABLE SUPPORT UNDER THE VEHICLE TO KEEP BOTH WHEELS OFF THE GROUND.

- Cover the vehicle. Avoid using plastic or waterproof materials.

After storage

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bind dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.

N.B.

PLAATS HET VOERTUIG ZODANIG DAT BEIDE BANDEN VAN DE GROND ZIJN, DOOR GEBRUIK TE MAKEN VAN EEN DAARVOOR BESTEMDE STEUN.

- Bedek het voertuig, maar met geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

NA HET OPBERGEN

Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.

Uncover and clean the vehicle.

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the scooter.
- Check battery charge and install.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

CAUTION



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

N.B.

VERWIJDER DE PLASTIC ZAKJES VAN DE UITEINDEN VAN DE UITLAAT.

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

LET OP



VOER EEN TESTRONDE VAN ENKELE KILOMETERS UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-

Reinigen van het voertuig

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).

icing chemical products on the roads in winter).
- Pay special attention to prevent deposits on the bodywork, such as industrial dusts and pollutants, tar spots, dead insects, birds droppings, etc. Avoid parking under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijdt vooral dat er op de carrosserie afzettingen overblijven van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz. Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP



VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH

OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN HOGERE TEMPERATUUR DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL, MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP



BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Transport

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel, oil and coolant leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Vervoer

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof, olie en koelvloeistof te vermijden.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENST CONTACTEREN.

Transmission chain

The **RXV** model features a chain with master link.



EXCESSIVE CHAIN SLACKENING MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK THE CHAIN SLACK ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY. TO CHANGE THE CHAIN TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer, WHO WILL PROVIDE ACCURATE, PROMPT SERVICE.

Transmissieketting

De **RXV** heeft een ketting met verbindingsschakel.



EEN EXCESSIEVE LOSSING VAN DE KETTING KAN ZE UIT HET RONDSEL DOEN KOMEN, EN EEN ONGEVAL OF ERNSTIGE SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SPELING, EN VOER INDIEN NODIG DE REGELING UIT. VOOR DE VERVANGING VAN DE KETTING WENDT MEN ZICH UITSLUITEND TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE EEN SNELLE EN VERZORGDE SERVICE ZAL GARANDEREN.

CAUTION

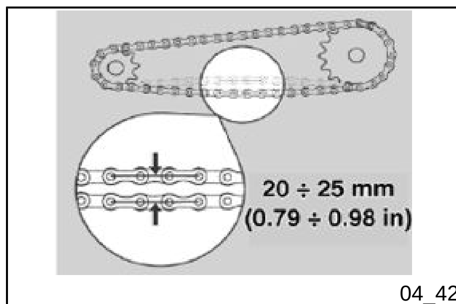


INCORRECTLY EFFECTED MAINTENANCE MAY CAUSE EARLY WEAR OF THE CHAIN AND OR DAMAGE THE PINION AND/OR THE CROWN. PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND OR MUDDY ROADS.

LET OP



EEN NIET UITGEVOERD ONDERHOUD KAN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE KETTING VEROORZAKEN EN/OF HET RONDSEL EN/OF DE KROON BESCHADIGEN. VOER DE ONDERHOUDSHANDELINGEN REGELMATIGER UIT WANNEER HET VOERTUIG IN STRENGE OMSTANDIGHEDEN OF OP STOFFIGE EN/OF MODDERIGE WEGEN WORDT GEBRUIKT.



04_42

Chain backlash check (04_42)

To check backslash:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at the middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is of about 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in).
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

Controle van de speling van de ketting (04_42)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling, in een tussenliggend punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, ongeveer 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in) bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities wordt gecontroleerd; de

If the slack is uniform, but higher or lower than 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in), adjust it as required.

CAUTION

IF CLEARANCE IS GREATER AT SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED.

TO AVOID RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

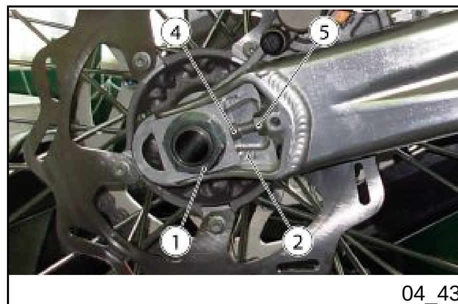
speling moet in alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in) bedraagt, voert men de regeling uit.

LET OP

ALS IN BEPAALDE POSITIES EEN GROTERE SPELING AANWEZIG IS, ZIJN ER VERPLETTERDE OF VASTGELOPEN SCHAKELS AANWEZIG.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.



04_43

Chain backlash adjustment (04_43, 04_44)

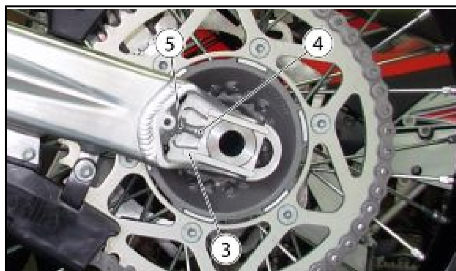
If you need to adjust chain tension after the check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen both lock nuts (4).
- Actuate on the set screws (5) and adjust the chain backlash checking that the references (2 - 3) match on both sides of the vehicle.
- Tighten both lock nuts (4).
- Tighten the nut (1).
- Check chain clearance.

Regeling van de speling van de ketting (04_43, 04_44)

Wanneer het na de controle nodig is om de spanning van de ketting te regelen, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Los de blokkeermoer (1) volledig.
- Los de twee tegenmoeren (4).
- Handel op de registers (5) en regel de speling van de ketting, door langs beide kanten van het voertuig te controleren of dezelfde referenties (2 - 3) overeenkomen.
- Sluit de twee tegenmoeren (4).



04_44

NOTE

WHEEL CENTRING IS CARRIED OUT USING THE IDENTIFIABLE FIXED REFERENCES (2-3) INSIDE THE TENSIONER PAD MOUNTS ON THE FORK ARMS, IN FRONT OF THE WHEEL BOLT.

Locking torques (N*m)

Tightening torque for wheel nut (1):

120 Nm (12.0 kgm).

- Sluit de moer (1).
- Controleer de speling van de ketting.

N.B.

VOOR HET CENTREREN VAN HET WIEL ZIJN ER VASTE REFERENTIES (2-3) VOORZIEN, DIE MEN IN DE ZITTEN VAN DE SLEDEN VAN DE KETTINGSPANNER OP DE ARMEN VAN DE VORK VINDT, VÓÓR DE WIELPIN.

Aandraaikoppels (N*m)

Sluitkoppel van de wielmoer (1)

120 Nm (12,0 kgm).

Checking wear of chain, front and rear sprockets (04_45, 04_46, 04_47)

Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon (04_45, 04_46, 04_47)

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSEN AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN ASSEMBLY (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).



04_45



04_46

- Check chain roller, «**6**» the chain slide pad and chain tensioner pads «**7**» for wear.
- Also check the fork «**8**» protection pad for wear.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS MUST LUBRICATED AND REPAIRED. IF REPAIR IS NOT POSSIBLE, CONTACT AN Official aprilia Dealer TO HAVE IT REPLACED.

- Controleer de slijtage van de rol van de ketting «**6**», van het glijvlak van het oog van de ketting en van de glijvlakken van de kettingspanner «**7**».
- Controleer uiteindelijk de slijtage van de beschermingsslede van de vork «**8**».

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.



04_47

Chain lubrication and cleaning

Lubricate the chain whenever necessary. Lubricate the chain with chain spray grease. Do not wash the chain with water jets, vapour jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.



BE EXTREMELY CAREFUL WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

Smering en reiniging van de ketting

Smeer de ketting elke keer dit nodig is. Smeer de ketting met een vetspray voor kettingen. Was de ketting absloluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.



WEES ZEER VOORZICHTIG BIJ DE REGELING, DE SMERING, HET WASSEN EN DE VERVANGING VAN DE KETTING.

RXV 450-550

aprilia



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische gegevens

TECHNICAL DATA RXV 450 - RXV 550 (VEHICLE)

Max. length	2240 mm (88.19 in)
Max. width	830 mm (32.68 in)
Max. height (to windshield)	1250 mm (49.21 in)
Saddle height	940 mm (37.01 in)
Wheelbase	1485 mm (58.46 in)
Minimum ground clearance	320 mm (12.60 in)
Kerb weight (of every fluid)	116.5 kg (256.84 lb)
Fuel tank capacity (including reserve)	7.5 l (1.65 Ukgal)
Fuel reserve	2.2 l (0.48 Ukgal)
Engine oil capacity	1.3 l (0.28 Ukgal)
Fork oil capacity	100 mm (3.94 in) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Coolant capacity	1.1 l (0.24 Ukgal) (50% water + 50% antifreeze solution with ethylene glycol)
Seats	1
CHASSIS	Tubular steel perimeter frame and aluminium vertical members
Front suspension	hydraulic action telescopic fork, Ø 45 mm (Ø 1.77 in) stems

TECHNISCHE GEGEVENS RXV 450 - RXV 550 (VOERTUIG)

Max lengte	2240 mm (88.19 in)
Max breedte	830 mm (32.68 in)
Max hoogte (tot de kap)	1250 mm (49.21 in)
Hoogte tot het zadel	940 mm (37.01 in)
Asafstand	1485 mm (58.46 in)
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	320 mm (12.60 in)
Droog gewicht (zonder vloeistoffen)	116,5 kg (256.84 lb)
Capaciteit van de brandstoftank (inclusief de reserve)	7,5 l (1.65 Uk gal)
Brandstofreserve	2,2 l (0.48 Uk gal)
Capaciteit van de motorolie	1,3 l (0.28 Uk gal)
Capaciteit van de olie voor de vork	100 mm (3.94 in) lucht (gemeten voor elke stang, zonder veer en met stang in compressie)
Capaciteit van de koelvloeistof	1,1 l (0.24 gal) (50% water + 50% antivries met ethyleenglycol)
Plaatsen	1
FRAME	Stijl in aluminium, en raamwerk in stalen buizen

Front suspension travel	298.5 mm (11.75 in)
Rear suspension	Oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Rear wheel travel	300 mm (11.81 in) (usable)
Front brake	Ø 270 mm (Ø 10.63 in) disc brake with hydraulic transmission
Rear brake	Ø 240 mm (Ø 9.45 in) disc brake with hydraulic transmission
Wheel rims	with spokes
Front wheel rim	1.60 x 21
Rear wheel rim	2.15 x 18
front tyre	90/90 21 54R
Front tyre inflation pressure	100 kPa (1.0 bar)
Rear tyre	140/80 18 70R
Rear tyre inflation pressure	110 kPa (1.1 bar)

Voorste ophanging	telescoopvork met hydraulische werking, stangen Ø 45 mm (Ø 1.77 in)
Verplaatsing van de voorste ophanging	298,5 mm (11.75 in)
Achterste ophanging	Achtervork en regelbare hydraulische monoschokdemper
Verplaatsing van het achterwiel	300 mm (11.81 in) (bruikbaar)
Voorrem	met schijf - Ø 270 mm (Ø 10.63 in), met hydraulische transmissie
Achterrem	met schijf - Ø 240 mm (Ø 9.45 in), met hydraulische transmissie
Wielvelgen	met spaken
Velg van het voorwiel	1,60 x 21"
Velg van het achterwiel	2,15 x 18"
Voorband	90/90 21 54R
Spanning van de voorband	100 kPa (1.0 bar)
Achterband	140/80 18 70R
Spanning van de achterband	110 kPa (1.1 bar)

RXV 450 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Model	45RX
Engine	4-stroke, twin-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft

TECHNISCHE GEGEVENS RXV 450 (MOTOR)

Model	45RX
Motor	bicilindrisch 4-takt met 4 kleppen per cilinder, monoas met nokken in de kop

Number of cylinders	2
overall cylinder capacity	449 cm³ (27.40 cu.in)
Bore / stroke	76 mm / 49.5 mm (2.99 in / 1.95 in)
Compression ratio	13 ± 0.5
Ignition	electronic
Engine revs at idle speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	multiple-disc oil-bathed clutch
Lubrication system	Separate twin-sump lubrication system with external reservoir
Air filter	Sponge
Cooling	Fluid
Gearbox	mechanical, 5 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Final: 15/50 = 1 : 3.200
1st	12/31 = 1 : 2.583 (secondary) 1: 21.042 (total)
2nd	13/25 = 1 : 1.923 (secondary) 1: 15.664 (total)
3rd	15/23 = 1 : 1.533 (secondary) 1: 12.489 (total)
4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary)

Aantal cilinders	2
Complessieve cilinderinhoud	449 cc (27.40 cu in)
Boring/loop	76 mm / 49,5 mm (2.99 in / 1.95 in)
Compressieverhouding	13 ± 0,5
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumregime	1800 ÷ 2000 toeren/min (tpm)
Koppeling	Multischijf in oliebad
Smeersysteem	Dubbele gescheiden smering met externe tank
Luchtfilter	In spons
Koeling	Met vloeistof
VERSNELLINGSBAK	mechanisch met 5 versnellingen met pedaalcommando op de linker kant van de motor
Transmissieverhouding	Primaire: 22/56 = 1: 2,545 Eind: 15/50 = 1: 3,200
1ste	12/31= 1: 2,583 (secundaire) 1: 21,042 (totale)
2°	13/25 = 1: 1,923 (secundaire) 1: 15,664 (totale)
3°	15/23 = 1: 1,533 (secundaire) 1: 12,489 (totale)

	1: 10.288 (total)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1: 8.533 (total)
Drive chain	with master link
Fuel system	electronic injection
Diffuser	Ø 38 mm (1.49 in)
Fuel supply	premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

4°	19/24= 1: 1,263 (secundaire) 1: 10,288 (totale)
5°	21/22= 1: 1,047 (secundaire) 1: 8,533 (totale)
Transmissieketting	met koppelingsschakel
Voedingssysteem	elektronische injectie
Diffusor	Ø 38 mm (1.49 in)
VOEDING	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

RXV 550 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Model	55RX
Engine	4-stroke, twin-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
Number of cylinders	2
Overall engine capacity	553 cm³ (33.75 cu.in)
Bore / stroke	80 mm / 55.0 mm (3.15 in / 2.16 in)
Compression ratio	12.5 ± 0.5
Ignition	electronic
Engine revs at idle speed	1800 ÷ 2000 rpm

TECHNISCHE GEGEVENS RXV 550 (MOTOR)

Model	55RX
Motor	bicilindrisch 4-takt met 4 kleppen per cilinder, monoas met nokken in de kop
Aantal cilinders	2
Complessieve cilinderinhoud	553 cc (33.75 cu in)
Boring/slag	80 mm / 55,0 mm (3.15 in / 2.16 in)
Compressieverhouding	12,5 ± 0,5
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumregime	1800 ÷ 2000 toeren/min (tpm)

Clutch	multiple-disc oil-bathed clutch	Koppeling	Multischijf in oliebad
Lubrication system	Separate twin-sump lubrication system with external reservoir	Smeersysteem	Dubbele gescheiden smering met externe tank
Air filter	Sponge	Luchtfilter	In spons
Cooling	Fluid	Koeling	Met vloeistof
Gearbox	mechanical, 5 speeds with foot lever on the left hand side of the engine	VERSNELLINGSBAK	mechanisch met 5 versnellingen met pedaalcommando op de linker kant van de motor
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Final: 15/50 = 1 : 3.200	Transmissieverhouding	Primaire: 22/56 = 1: 2,545 Eind: 15/50 = 1: 3,200
1st	12/31 = 1 : 2.583 (secondary) 1: 21.042 (total)	1ste	12/31= 1: 2,583 (secundaire) 1: 21,042 (totale)
2nd	13/25 = 1 : 1.923 (secondary) 1: 15.664 (total)	2°	13/25 = 1: 1,923 (secundaire) 1: 15,664 (totale)
3rd	15/23 = 1 : 1.533 (secondary) 1: 12.489 (total)	3°	15/23 = 1: 1,533 (secundaire) 1: 12,489 (totale)
4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary) 1: 10.288 (total)	4°	19/24= 1: 1,263 (secundaire) 1: 10,288 (totale)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1: 8.533 (total)	5°	21/22= 1: 1,047 (secundaire) 1: 8,533 (totale)
Drive chain	with master link	Transmissieketting	met koppelingsschakel
Fuel system	electronic injection	Voedingssysteem	elektronische injectie
Diffuser	Ø 40 mm (1.57 in)	Diffusor	Ø 40 mm (1.57 in)

Fuel supply	premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

VOEDING	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

ELECTRICAL COMPONENTS

Ignition	Electronic
Standard spark plug	NGK CR8EKB
Spark plug electrode gap	0.7 ± 0.8 mm (0.028 in ± 0.031 in)
Resistance	5 kΩ
Battery	12V- 6 Ah
Main fuse	30 A
Auxiliary fuses	5 A; 7.5 A; 15 A
(Permanent-magnet) Generator	12V - 350W
Low-beam bulb	12V - 55W
High-beam bulb	12V - 60W
Front side light bulb	12V - 3W
Turn indicator bulb	with micro-bulbs
License plate light bulb	12V - 5W
Tail light/stop light bulb	LED
Neutral gear warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High-beam warning light	LED

ELEKTRISCHE ONDERDELEN

Ontsteking	Elektronisch
Standaardbougie	NGK CR8EKB
Elektrodenafstand van de bougies	0,7 - 0,8 mm (0.028 in - 0.031 in)
Weerstand	5 kΩ
Accu	12V - 6Ah
Hoofdzekering	30 A
Secundaire zekeringen	5 A, 7,5 A, 15 A
Generator (met permanente magneet)	12V - 350W
Lamp van het dimlicht	12V - 55W
Lamp van het groot licht	12V - 60W
Lamp van het voorste positielicht	12V - 3W
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	Met microlampjes
Lamp van het nummerplaatlicht	12V - 5W
Lamp van het achterste positielicht/stoplicht	LED
Controlelamp van de versnellingsbak in vrij	LED

Turn indicator warning light	LED

Controlelamp van de brandstofreserve	LED
Controlelamp van het groot licht	LED
Controlelamp van de richtingaanwijzers	LED

Kit equipment

A toolkit is supplied with the vehicle and it contains:

- Pouch bag.
- Reversible crosshead/blade screwdriver, Ø 6 x 128 mm.
- Reversible screwdriver handle
- 16 x 50 mm box-spanner with 13 x 20 mm welded hex.
- Double polygonal L-shaped wrench, 12 x 13 mm.

Bijgeleverd gereedschap

Bij het voertuig wordt een gereedschapstas bijgeleverd die het volgende bevat:

- Gereedschapstas.
- Omkeerbare schroevendraaier platte punt/kruis Ø 6 x 128 mm.
- Handgreep voor de omkeerbare schroevendraaier.
- Pijpsleutel 16 x 50 mm met gelaste zeskant 13 x 20 mm.
- Gebogen dubbele veelhoekige sleutel 12 x 13 mm.

RXV 450-550

aprilia



Chap. 06
Spare parts and accessories

Hst. 06
Onderdelen en accessoires

Warnings

RXV models are supplied with a number of accessories not installed:

- Stand safety band
- Plate holder/racing rear light
- Hand guards

CAUTION



DO NOT USE THE VEHICLE OFF ROAD WITH THE NUMBER PLATE HOLDER/REAR LIGHT APPROVED FOR ROAD USE.

Waarschuwingen

De modellen RXV worden geleverd met een serie van niet geïnstalleerde accessoires:

- Veiligheidsriem voor standaard
- Nummerplaathouder/achterlicht racing
- Handbescherming

LET OP



GEBRUIK HET VOERTUIG NIET OM TE CROSSEN WANNEER DE GEHOMOLOGEERDE NUMMERPLAATHOUDER/ACHTERLICHT GEÏNSTALLEERD IS.

RXV 450-550

aprilia



Chap. 07
Programmed maintenance

Hst. 07
Gepland onderhoud

Scheduled maintenance table

CAUTION



THE MAINTENANCE OPERATIONS LISTED MUST BE CARRIED OUT BY A DEALER OR AUTHORISED APRILIA WORKSHOP, OTHERWISE THE WARRANTY WILL BE VOIDED.

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS RECOMMENDED IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Tabel gepland onderhoud

LET OP



DE AANGEDUIDE HANDELINGEN MOETEN UITGEVOERD WORDEN BIJ EEN Dealer of Erkende aprilia Garage. INDIEN DIT NIET GEBEURT, VERVALT ELK GARANTIERECHT.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

PERIODIC MAINTENANCE CHART FOR VEHICLES IN THE ORIGINAL VERSION (THROTTLED) FOR ROAD OPERATION

Km x 1,000	0.5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Throttle body assembly screw torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle bodies	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Air filter and filter casing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fuel piping	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
idle speed adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

Km x 1,000	0.5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Gearbox oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Clutch springs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch discs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch control	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Coolant level in radiator and expansion tank	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
System seals	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine oil and engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fuel pipes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle cables	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Brake fluid level	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brakes pipes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system screw torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electrical contacts and switches	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery connections	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light operation/direction	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Electrical system operation	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Discharge	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tyre pressure and wear conditions	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel spokes and rim coaxiality	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1,000	0.5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Tightening of wheel pin nuts and screws	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine mounting screws torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of chassis screws and nuts	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork dust guards	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Fork legs **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of fork plates and feet screws	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber pins tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Headstock dust guards	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Drive chain	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Chain link, chain sprocket and chain guide	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Clutch lever pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Throttle cables	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rider footrest pins	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear suspension linkage system	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Side stand bolt	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Front wheel bolt and bearings	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear fork bolt	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear wheel bolt and bearings	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L

Km x 1,000	0.5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Sponge air filter	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
SPARK PLUGS	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
Complete gearbox	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Pressure relief and non-return valve spring	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Cylinder liners	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Connecting rod and main bushings	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Start-up gears	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Oil pump gears	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Head lubrication nozzles	-	-	-	C	-	-	C	-	-	C	-
Pistons and piston rings	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Piston pin	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Rocking lever rollers	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valve lifter	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Camshaft wear	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Camshaft bearings	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valve seat sealing	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valves	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valve clearance	-	-	-	A	-	-	A	-	-	A	-
Valve guides	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Spring washers, caps, bowls	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain tensioner toothing	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valve springs	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-

Km x 1,000	0.5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Timing system chain	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Drive chain sliders	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Fuel pump	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Fork (comprehensive maintenance)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Fork oil	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Shock absorber (comprehensive maintenance)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Crankshaft and connecting rod bearing clearance	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain guide slider	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain guide eye	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain tensioner roller	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain tensioner pad	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Brake fluid ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

** End of run-in*

*** Carry out bleeding*

**** Replace every year*

Kaart van het periodiek onderhoud voor voertuigen in de originele versie (verminderd vermogen) voor weggebruik.

Km x 1.000	0,5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Sluiting van de bouten van de vlindergroep	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Vlinderrompen	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

Km x 1.000	0,5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Luchtfilter en filterdoos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Benzineleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Minimum regeling	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Olie van de versnellingsbak	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Veren van de koppeling	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schijven van de koppeling	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Commando van de koppeling	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dichting van de installatie	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Motorolie en filter van de motorolie	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olieleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gaskabels	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Peil van de remvloeistof	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Remleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bouten van de reminstallatie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dikte van de remschijven	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dikte van de pastilles	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Elektrische contacten en schakelaars	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aansluitingen van de accu	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Werking/richting van de lichten	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Werking van de elektrische installatie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Uitlaat	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	**0,5**	**3**	**6**	**9**	**12**	**15**	**18**	**21**	**24**	**27**	**30**
Condities en spanning van de banden	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Kussentjes van de wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Spaken en coaxialiteit van de velgen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stofbeschermingen van de vork	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Benen van de vork	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Vork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de pinnen van de schokdemper	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schokdemper	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Speling van de stuurkussentjes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stofkeerringen	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Transmissieketting	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Koppeling van de ketting, kroon van de ketting en kettinggeleider	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stuurkussentjes	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de koppelingshendel	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Gaskabels	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pinnen van de voetensteun van de bestuurder	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Stangen van de achterste ophangingen	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L

Km x 1.000	**0,5**	**3**	**6**	**9**	**12**	**15**	**18**	**21**	**24**	**27**	**30**
Pin van de zijdelingse standaard	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin en kussentjes van het voorwiel	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de achtervork	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin en kussentjes van het achter	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Luchtifilter in spons	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
BOUGIES	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
Complete versnellingsbak	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Veer van de overdrukklep en de terugslagklep	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Cilinderpijpen	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Kussenblokken van de drijfstang en bankkussenblokken	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Raderwerken voor de start	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Raderwerken van de oliepomp	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Sproeiers voor de smering van de kop	-	-	-	C	-	-	C	-	-	C	-
Zuigers en elastische klemmen	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Zuigerpen van de zuiger	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Rollen van de balanceringen	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Kleplichter	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Slijtage van de nokkenassen	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Kussens van de nokkenassen	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Dichting van de klepzitten	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Kleppen	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Kleppenspeling	-	-	-	A	-	-	A	-	-	A	-

Km x 1.000	0,5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Klepgeleiders	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Veerrondellen, schijven, tassen	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Tanden van de kettingspanner	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Klepveren	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Distributieketting	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Glijvlakken van de transmissieketting	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Benzinepomp	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Vork (volledig onderhoud)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Olie van de vork	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Schokdemper (volledig onderhoud)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Speling van de kussentjes van de drijfstang	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Glijvlak van de ketting	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Oog voor de geleiding van de ketting	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Rol kettingspanner	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Glijvlak kettingspanner	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Remvloeistof ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

** Einde proefperiode*

*** Ontluchten*

**** Vervang elk jaar*

PERIODIC MAINTENANCE CHART FOR VEHICLES IN FREE VERSION FOR HOBBY SPORTS APPLICATIONS.

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Throttle body assembly screw torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle bodies	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Air filter and filter casing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fuel piping	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
idle speed adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Gearbox oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Clutch springs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch discs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch control	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Coolant level in radiator and expansion tank	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
System seals	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine oil and engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fuel pipes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle cables	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Brake fluid level	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brakes pipes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system screw torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electrical contacts and switches	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Battery connections	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light operation/direction	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Electrical system operation	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Discharge	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tyre pressure and wear conditions	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel spokes and rim coaxiality	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of wheel pin nuts and screws	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine mounting screws torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of chassis screws and nuts	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork dust guards	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Fork legs **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of fork plates and feet screws	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber pins tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Headstock dust guards	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Drive chain	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Chain link, chain sprocket and chain guide	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Clutch lever pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Throttle cables	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rider footrest pins	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear suspension linkage system	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Side stand bolt	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Front wheel bolt and bearings	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear fork bolt	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear wheel bolt and bearings	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Sponge air filter	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
SPARK PLUGS	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
Complete gearbox	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Pressure relief and non-return valve spring	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Cylinder liners	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Connecting rod and main bushings	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Start-up gears	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Oil pump gears	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Head lubrication nozzles	-	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-
Pistons and piston rings	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-
Piston pin	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Rocking lever rollers	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valve lifter	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Camshaft wear	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Camshaft bearings	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Valve seat sealing	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valves	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valve clearance	-	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-
Valve guides	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Spring washers, caps, bowls	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain tensioner toothing	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valve springs	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Timing system chain	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Drive chain sliders	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Fuel pump	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Fork (comprehensive maintenance)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Fork oil	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-
Shock absorber (comprehensive maintenance)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Crankshaft and connecting rod bearing clearance	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain guide slider	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain guide eye	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain tensioner roller	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain tensioner pad	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Brake fluid ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

** End of run-in*

*** Carry out bleeding*

**** Replace every year*

Kaart van het periodiek onderhoud voor voertuigen in vrije versie voor sportief- en hobbygebruik.

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Sluiting van de bouten van de vlindergroep	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Vlinderrompen	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Luchtfilter en filterdoos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Benzineleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Minimum regeling	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Olie van de versnellingsbak	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Veren van de koppeling	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schijven van de koppeling	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Commando van de koppeling	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dichting van de installatie	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Motorolie en filter van de motorolie	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olieleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gaskabels	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Peil van de remvloeistof	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Remleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bouten van de reminstallatie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Dikte van de remschijven	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dikte van de pastilles	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Elektrische contacten en schakelaars	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aansluitingen van de accu	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Werking/richting van de lichten	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Werking van de elektrische installatie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Uitlaat	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Condities en spanning van de banden	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Kussentjes van de wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Spaken en coaxialiteit van de velgen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stofbeschermingen van de vork	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Benen van de vork	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Vork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de pinnen van de schokdemper	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schokdemper	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Speling van de stuurkussentjes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stofkeerringen	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Transmissieketting	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Koppeling van de ketting, kroon van de ketting en kettinggeleider	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stuurkussentjes	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de koppelingshendel	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Gaskabels	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pinnen van de voetensteun van de bestuurder	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Stangen van de achterste ophangingen	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de zijdelingse standaard	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin en kussentjes van het voorwiel	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de achtervork	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin en kussentjes van het achter	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Luchtifilter in spons	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
BOUGIES	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
Complete versnellingsbak	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Veer van de overdrukklep en de terugslagklep	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Cilinderpijpen	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Kussenblokken van de drijfstang en bankkussenblokken	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Raderwerken voor de start	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Raderwerken van de oliepomp	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Sproeiers voor de smering van de kop	-	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-
Zuigers en elastische klemmen	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-
Zuigerpen van de zuiger	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Rollen van de balanceringen	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Kleplichter	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Slijtage van de nokkenassen	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Kussentjes van de nokkenassen	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Dichting van de klepzitten	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Kleppen	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Kleppenspeling	-	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-
Klepgeleiders	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Veerrondellen, schijven, tassen	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Tanden van de kettingspanner	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Klepveren	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Distributieketting	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Glijvlakken van de transmissieketting	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Benzinepomp	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Vork (volledig onderhoud)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Olie van de vork	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-
Schokdemper (volledig onderhoud)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Speling van de kussentjes van de drijfstang	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Glijvlak van de ketting	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Oog voor de geleiding van de ketting	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Rol kettingspanner	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Glijvlak kettingspanner	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Remvloeistof ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

** Einde proefperiode*

*** Ontluchten*

**** Vervang elk jaar*

PERIODIC MAINTENANCE CHART FOR VEHICLES IN FREE VERSION FOR COMPETITIVE SPORTS APPLICATIONS

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Throttle body assembly screw torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle bodies	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Air filter and filter casing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fuel piping	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
idle speed adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Gearbox oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Clutch springs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch discs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch control	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Coolant level in radiator and expansion tank	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
System seals	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine oil and engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Fuel pipes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle cables	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Brake fluid level	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brakes pipes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system screw torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electrical contacts and switches	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery connections	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light operation/direction	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Electrical system operation	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Discharge	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tyre pressure and wear conditions	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel spokes and rim coaxiality	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of wheel pin nuts and screws	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine mounting screws torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of chassis screws and nuts	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork dust guards	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Fork legs **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tightening of fork plates and feet screws	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Shock absorber pins tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Headstock dust guards	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Drive chain	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Chain link, chain sprocket and chain guide	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Clutch lever pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Throttle cables	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rider footrest pins	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear suspension linkage system	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Side stand bolt	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Front wheel bolt and bearings	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear fork bolt	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear wheel bolt and bearings	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Sponge air filter	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-
SPARK PLUGS	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-
Complete gearbox	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Pressure relief and non-return valve spring	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Cylinder liners	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Connecting rod and main bushings	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Start-up gears	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Oil pump gears	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Head lubrication nozzles	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-	-
Pistons and piston rings	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Piston pin	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Rocking lever rollers	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve lifter	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Camshaft wear	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Camshaft bearings	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve seat sealing	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valves	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve clearance	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-	-
Valve guides	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Spring washers, caps, bowls	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain tensioner toothing	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve springs	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Timing system chain	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Drive chain sliders	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Fuel pump	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Fork (comprehensive maintenance)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Fork oil	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Shock absorber (comprehensive maintenance)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Crankshaft and connecting rod bearing clearance	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-

Hours of operation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Chain guide slider	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain guide eye	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain tensioner roller	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain tensioner pad	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Brake fluid ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

** End of run-in*

*** Carry out bleeding*

**** Replace every year*

KAART VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD VOOR VOERTUIGEN IN VRIJE VERSIE VOOR WEDSTRIJDGEBRUIK.

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Sluiting van de bouten van de vlindergroep	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Vlinderrompen	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Luchtfilter en filterdoos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Benzineleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Minimum regeling	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Olie van de versnellingsbak	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Veren van de koppeling	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schijven van de koppeling	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Commando van de koppeling	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Gebruiksuren	**3**	**15**	**30**	**45**	**60**	**75**	**90**	**105**	**120**	**135**	**150**
Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dichting van de installatie	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Motorolie en filter van de motorolie	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olieleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gaskabels	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Peil van de remvloeistof	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Remleidingen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bouten van de reminstallatie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dikte van de remschijven	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dikte van de pastilles	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Elektrische contacten en schakelaars	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aansluitingen van de accu	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Werking/richting van de lichten	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Werking van de elektrische installatie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Uitlaat	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Condities en spanning van de banden	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Kussentjes van de wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Spaken en coaxialiteit van de velgen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stofbeschermingen van de vork	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Benen van de vork	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Vork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de pinnen van de schokdemper	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schokdemper	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Speling van de stuurkussentjes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stofkeerringen	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Transmissieketting	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Koppeling van de ketting, kroon van de ketting en kettinggeleider	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stuurkussentjes	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de koppelingshendel	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Gaskabels	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pinnen van de voetensteun van de bestuurder	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Stangen van de achterste ophangingen	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de zijdelingse standaard	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin en kussentjes van het voorwiel	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin van de achtervork	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pin en kussentjes van het achter	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Luchtifilter in spons	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-
BOUGIES	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-
Complete versnellingsbak	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Veer van de overdrukklep en de terugslagklep	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Cilinderpijpen	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Kussenblokken van de drijfstang en bankkussenblokken	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Raderwerken voor de start	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Raderwerken van de oliepomp	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Sproeiers voor de smering van de kop	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-	-
Zuigers en elastische klemmen	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Zuigerpen van de zuiger	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Rollen van de balanceringen	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Kleplichter	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Slijtage van de nokkenassen	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Kussens van de nokkenassen	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Dichting van de klepzitten	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Kleppen	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Kleppenspeling	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-	-
Klepgeleiders	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Veerrondellen, schijven, tassen	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Tanden van de kettingspanner	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Klepveren	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Distributieketting	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Glijvlakken van de transmissieketting	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Benzinepomp	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-

Gebruiksuren	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Vork (volledig onderhoud)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Olie van de vork	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Schokdemper (volledig onderhoud)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Speling van de kussentjes van de drijfstang	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Glijvlak van de ketting	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Oog voor de geleiding van de ketting	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Rol kettingspanner	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Glijvlak kettingspanner	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Remvloeistof ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

** Einde proefperiode*

*** Ontluchten*

**** Vervang elk jaar*

CAUTION

IF THE VEHICLE IS USED FOR COMPETITIONS, CARRY OUT THE 15-HOUR SERVICE AFTER EVERY RACE.

NOTE

- MAINTENANCE OPERATIONS BY THE SPECIALISED APRILIA WORKSHOP DO NOT REPLACE DAILY CHECKING BY THE RIDER!

LET OP

WANNEER MEN HET VOERTUIG COMPETITIEGERICHT GEBRUIKT, MOET DE SERVICEBEURT VAN NA 15 GEBRUIKSUREN NA ELKE WEDSTRIJD WORDEN UITGEVOERD.

N.B.

- DE ONDERHOUDSHANDELINGEN VAN DE GESPECIALISEERDE APRI-

- IF DISTORTIONS, DAMAGES OR WEAR EXCEEDING THE TOLERATED VALUES ARE FOUND, REPLACE THE INVOLVED COMPONENTS

- BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, CLEAN YOUR VEHICLE CAREFULLY

- RIDING ON SANDY OR DUSTY ROADS OR UNDER EXTREME SITUATIONS MAY WEAR DOWN SOME COMPONENTS EVEN BEFORE THE SCHEDULED CHECK.

IF THE VEHICLE IS USED MAINLY FOR MOTOCROSS RACING, CARRY OUT ALL THE MAINTENANCE SERVICES INDICATED IN THE 75-HOUR COLUMN EVERY 50 HOURS OF USE.

LIA GARAGE VERVANGEN DE DAGELIJKSE CONTROLE VAN DE BESTUURDER NIET!

- WANNEER BIJ DE CONTROLE SLIJTAGE WORDT OPGEMERKT, NAAST TOLERANTIEWAARDEN, VERVORMING OF SCHADE, MOETEN DE GEINTERESSEERDE ONDERDELEN VERVANGEN WORDEN

- VOORALEER MEN EENDER WELKE HANDELING UITVOERT, MOET HET VOERTUIG NAUWGEZET GEREINIGD WORDEN

- HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG OP ZANDERIGE OF STOFFIGE WEGEN EN IN EXTREME GEBRUIKSCONDITIES, ZOU DE SLIJTAGE KUNNEN VEROORZAKEN VAN SOMMIGE ONDERDELEN VÓÓR DE GEPROGRAMMEERDE CONTROLE.

- WANNEER HET VOERTUIG VOORNAMELIJK WORDT GEBRUIKT VOOR HET CROSSEN, MOET MEN ELKE 50 GEBRUIKSUREN ALLE VOORZIENE ONDERHOUDSHANDELINGEN UITVOEREN VOOR NA 75 GEBRUIKSUREN.

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	Use top-branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API SG, SAE 10W-60 specifications.
AGIP RACING 4T 10W-60	Gearbox oil	-
SPECIAL AGIP PERMANENT fluid	Coolant	Ready for use mixed biodegradable coolant with "long life" technology and characteristics (red). Freezing protection up to -40°C. In compliance with the CUNA 956-16 standard.
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, couplings and leverages	As an alternative to the recommended product, use top-branded grease for roller bearings with an operating temperature range of -30°C... +140°C (-22°F...+284°F), a drop point of 150°C...230°C (302°F...446°F), high corrosion protection qualities and good water and rust resistance.

Product	Description	Specifications
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 7.5W

TABEL MET AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP RACING 4T 10W-60	Motorolie	Gebruik merkolies met conforme of hogere prestaties dan de specifieken CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP RACING 4T 10W-60	Olie van de versnellingsbak	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Koelvloeistof	Biologisch afbreekbare koelvloeistof, gebruiksklaar, met "long life" technologie en kenmerken (rood). Verzekert een bescherming tegen vriestemperaturen tot -40°. Beantwoordt aan de norm CUNA 956-16.
AGIP BRAKE 4	remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieken. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP MP GREASE	Vet voor kussentjes, koppelingen, knooppunten en hefsystemen	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuursveld -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), druppelpunt 150°C...230°C (302°F...446°F), hoge anticorrosiebescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.
AGIP FORK 7.5W	Olie van de vork	SAE 7,5W

TABLE OF CONTENTS

TREFWOORDENREGISTER



THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for aprilia products, only **aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical state. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and using only **Original aprilia Spare Parts** are essential!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only by requesting aprilia Original Spare Parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official aprilia sales network.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma´s van de aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van aprilia** zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assistentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van aprilia.